

# Kran & Btme

**DAS MAGAZIN  
FÜR KRAN- UND  
ARBEITSBÜHNEN-  
ANWENDER**

## 13 **Schweres am Haken** Einsätze der Großen

**Vertikal**  
Check

**Bühnen im Test**  
Der Vertikal Check

16



**Bologna baut aus**  
Die SAIE noch größer

23

# Die neue ES - Serie: mehr Leistung für mehr Produktivität

Die ES-Elektroscheren von JLG warten mit einer noch nie da gewesenen Leistung und Vielseitigkeit im Innen- und Außeneinsatz auf. Der extrem effiziente Elektrodirektantrieb, mit dem alle Maschinen dieser Serie ausgerüstet sind, sorgt für branchenführende Leistungsdaten und einen deutlich leiseren Betrieb.

Ein verbessertes Bedienpult erlaubt praktische Einhandbedienung. Die durchdachte Integration wichtiger Komponenten in einer einzigen Baugruppe reduziert den Wartungsbedarf und die Betriebskosten. Kombiniert mit unserem exklusiven Workstation in the Sky™ Zubehör sind die ES-Scherenarbeitsbühnen ein starker Partner für jeden Job.



#### JLG DEUTSCHLAND

Max-Planck-Str. 21, 27721 Ritterhude (Hjöl)  
Tel. 04 21 / 69 35 0 - 10, Fax: -35 (Vertrieb)  
Tel. 04 21 / 69 35 0 - 20, Fax: -35 (Kundendienst)  
Tel. 04 21 / 69 35 0 - 30, Fax: -45 (Ersatzteile)  
Internet: [www.jlg-deutschland.de](http://www.jlg-deutschland.de), e-mail: [info@jlg-deutschland.de](mailto:info@jlg-deutschland.de)

[www.jlg.com](http://www.jlg.com)

**JLG**



# Kran & Bühne

DAS MAGAZIN  
FÜR KRAN- UND  
ARBEITSBÜHNEN-  
ANWENDER

6. Jahrgang Nr. 42

**Vertikal Verlag**

Sundgaullee 15 · D-79114 Freiburg  
Tel.: 0761 897866-0 · Fax: 0761 8866814  
E-mail: info@vertikal.net

► [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

Rüdiger Kopf, Chefredaktion, rk@vertikal.net  
Jürgen Hildebrandt, Redaktion, jh@vertikal.net  
Tel.: 0761 897866-0 · Fax: 0761 8866814  
Warren Wadsworth, ww@vertikal.net  
Korrespondent für GB + USA,

► **Anzeigenverkauf**

**Deutschland, Österreich, Schweiz, Skandinavien:**

Karlheinz Kopp, Vertikal Verlag,  
Sundgaullee 15 · D-79114 Freiburg  
Tel.: 0761 897866-15 · Fax: 0761 8866814  
E-mail: khk@vertikal.net

**Frankreich, Belgien und Spanien:**

Hamilton Pearman, 32 rue de la 8 mai 1945  
F-94510 La Queue en Brie, France.  
Tel.: +33 (0)1 45 93 08 58 · Fax: +33 (0)1 45 93 08 99  
E-mail: hpearman@wanadoo.fr

**Italien:** Fabio Potestà, Mediapoint & Communications SRL,

Corte Lambruschini,  
Corso Buenos Aires 8, V Piano-Interno 7,  
I-16129 Genova, Italien.  
Tel.: +39 010 570 4948 · Fax: +39 010 553 0088  
E-mail: info@mediapointsrl.it

**Niederlande:** Arthur Schavemaker, Kenter & Co,

Postbus 130, Spoorstraat 21,  
NL-7470 AC Goor, Niederlande.  
Tel.: +31 (0)547 275005, Fax: +31 (0)547 271831  
E-mail: arthur@kenter.nl

**UK, USA and all other areas:**

Jake Porterhouse  
PO Box 3227, Brighton BN1 4UR, UK.  
Tel.: +44 (0)1273 884422 Fax: +44 (0)1273 884477  
E-mail: jp@vertikal.net

► **Kleinanzeigen**

Karlheinz Kopp, Vertikal Verlag,  
Sundgaullee 15, D-79114 Freiburg  
Tel.: 0761 897866-15 Fax: 0761 8866 814  
E-mail: khk@vertikal.net

**Herausgeber:** Leigh Sparrow  
Email: lws@vertikal.net

**Layout:** Artwork, Werbung & Design  
Gießenstr. 12, D-79104 Freiburg  
E-mail: rudat@artwork-design.de

**Produktion + Verwaltung:** Nicole Engesser  
**Verlagsberater:** Tim Whiteman

① Nähere Informationen zu Inseraten in unserer britischen Schwesterzeitschrift **Cranes & Access** erhalten Sie auch unter obigen Adressen. **Kran & Bühne** erscheint achtmal pro Jahr. Der Jahresbezugspreis beträgt € 26,- (Einzelexemplar € 13,-). Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Nachdruck nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages und unter voller Quellenangabe. Alle Rechte vorbehalten. Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 2. Abonnieren Sie Online unter ► [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

**Druck:** Quensen Druck + Verlag,  
Utermöhlestraße 9, D-31135 Hildesheim  
E-mail: info-hi@quensen-druck.de

© The Vertikal Press Ltd 2004

ISSN 1436-7831



Die Auflage unterliegt der Kontrolle der Informationsgemeinschaft zur Verbreitung von Werbeträgern.



CRANES & access

Vertikal Verlag



**Titelthema**

Manchmal muß es einfach etwas größer sein. Großkrane im Einsatz.



**Platformers Days 37**



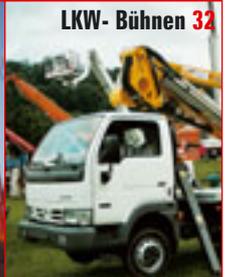
**Ladekrane 30**



**150 Jahre Wolff- Kran 41**



**SAIE Bologna 23**



**LKW- Bühnen 32**

**Inhaltsverzeichnis**

**PANORAMA**

**Messekalender** 5

**Neueste Nachrichten:** 7

IAA Nutzfahrzeuge/Terex feiert/ BSK-Tagung bei Tadano- Faun

**MENSCHEN**

**150 Jahre Wolff- Kran** 41

Ein Jubiläum ist immer ein Anlass, sowohl Rückschau zu halten als auch nach vorne zu blicken. Geladene Gäste inklusive.

**CE- Kennzeichnung** 42

Im Zuge der Vereinheitlichung der Normen und Vorschriften innerhalb des EU-Binnenmarktes sind CE- Kennzeichnungen auf dem Vormarsch. Harald Diemer zeigt den Ablauf des Verfahrens.

**Einsatzbericht** 43

Für den Einsatz bei engen Platzverhältnissen eignen sich besonders kompakte Geräte.

**MASCHINEN**

**Arbeit für die „Großen“?** 13

Gibt es nach dem Abebben des Booms bei der Aufstellung von Windkraftanlagen noch genügend Arbeit für Großkrane und Heavy- Liftsysteme? Oder sind sie nur den spektakulären Einsätzen vorbehalten, fragt sich Jürgen Hildebrandt.

**Vertikal- Check 2004** 16

Im Fokus des diesjährigen Vertikal Checks: Acht Arbeitsbühnen auf Leicht-LKW mit 3,5 Tonnen zulässigem Gesamtgewicht. Rüdiger Kopf testet und fasst die Ergebnisse zusammen.

**Ladekrane** 30

Eine weit verbreitete Gattung für Transport, Logistik und Umschlag: die Ladekrane. Wenig hat sich in letzter Zeit dort technisch getan; doch das wird sich bald ändern. Ursache wieder einmal: die EU- Normen.

**LKW- Bühnen** 33

Neuheiten „am laufenden Meter“, immer größer sollen sie sein, immer höher hinaus. Doch wie steht es mit der Sicherheit und Stabilität? Einen Blick auf den Markt wirft Rüdiger Kopf.

**EINBLICK** 45

Unser Foto des Monats und weitere Kurzmeldungen aus aller Welt

**EVENTS**

**SAIE Bologna** 23

Vom 12. bis zum 16. Oktober öffnet die größte italienische Baumesse ihre Pforten. Zwei neue Hallen und vor allem die Anwesenheit von fast 100 Ausstellern aus dem Bereich Kran und Bühne – darunter auch wieder mit Turmdrehkränen - lassen Interessantes erwarten.



**Platformers Days** 37

Wieder ein Höhepunkt des Jahres für die „Arbeitsbühnen- Familie“: die Tage im hessischen Hohenroda. Trotz (wieder einmal) durchwachsemem Wetter beste Stimmung, fand Jürgen Hildebrandt.

**Schwerlasttagung** 40

Brückenbau und die neuesten Entwicklungen auf dem Kransektor beherrschten als Themen die diesjährige Schwerlasttagung, veranstaltet von der FH Potsdam.

**KB LADEN** 46

Neue Energiekette/ Software/ Ladungssicherung

**WEBSEITENVERZEICHNIS** 44

**KLEINANZEIGEN** 47

# HAUSHOCH ÜBERLEGEN

MADE IN HOLLAND LIFT

Für welchen Lift Sie  
sich auch entscheiden,  
mit Holland Lift befinden  
Sie sich immer auf  
höchster Ebene.



*Arbeitshöhen  
von 6,50 m  
bis 33,50 m*



M-250DL27 4WD/P/N



Q-135DL24-TR

Holland Lift International B.V.  
Anodeweg 1  
NL-1627 LJ HOORN  
T +31 (0)229 28 55 55  
F +31 (0)229 28 55 50



*Qualität setzt sich durch*

# HOLLAND LIFT

[www.hollandlift.com](http://www.hollandlift.com)

## Editorial

# Kran & Bühne

DAS MAGAZIN  
FÜR KRAN- UND  
ARBEITSBÜHNEN-  
ANWENDER

## Definitionsfrage



Jeder kennt die Frage nach dem halbvollen oder halbleeren Glas. Ansichtssache und hier ist eine permanente Diskussion darüber wünschenswert. Für den Anwender unübersichtlich und hinderlich ist es, wenn er die philosophische Ebene verlassen

und den harten Boden von konkreten Zahlen erreichen muss. Selbst in der jungen Welt der Arbeitsbühnen existieren schon halbwegs feste Definitionen, beispielsweise die Arbeitshöhe. Jeder, der sich mit diesen Maschinen auskennt, weiß, dass hiermit die Plattformhöhe plus zwei Meter angegeben wird. Zumindest in Europa. Auch ich, der noch nie im Leben mit seinen Händen aus dem Stand auf zwei Metern arbeiten konnte – die Mutter Natur verweigerte mir die nötige Körpergröße – habe diesen Begriff fest in meinen Definitionen aufgenommen.

Leider gibt es aber immer noch etliche technische Daten, die unter unterschiedlichen Voraussetzungen angegeben werden und somit den Nutzen für den Anwender verlieren, ganz nebenbei dann auch für den Anbieter. Wenn ich mit Äpfeln handele, dann muss ich auch Äpfel anbieten. Sind es Birnen, stört sich mein Kunde nur darüber, dass ich ihm etwas vormachen will. Und eigentlich ist es an der Zeit, dem Kunden mehr Sicherheit zu geben und feste Definitionen für weitere technische Werte einzuführen.

Darüber freut sich der Kunde und ich denke, der Umsatz auch.

Ihr

RÜDIGER KOPF

## Messekalender

## Deutschland

## VDMA Fachtagung Baumaschinentechnik

27.-28. Oktober 2004; Magdeburg, Deutschland  
Tel: 069 / 66031257; Fax: 069 / 66032257

## Dach + Wand



Internationale Messe rund um Dach- und Innenausbau  
4.-7. Mai 2005, Leipzig, Deutschland

## Platformers' Days



Das Treffen der Arbeitsbühnenbranche  
19.-20. August 2005; Hohenroda  
Tel: 05031 972923; Fax: 05031 972838



## Cemat 2005



Messe für Materialflusstechnik, Automation, Transportsysteme und Logistik.  
11.-15. Oktober 2005; Hannover, Deutschland  
Tel: 0511 89 0; Fax: 0511 89 32626

## Bauma 2007

28ste Internationale Baumesse  
23.-29. April 2007; München  
Tel: 089 51070; Fax: 089 5107506

## Ausland

## SAIE



Italiens große Baumesse  
13.-17. Oktober 2004; Bologna, Italien  
Tel: +39 051 282 111; Fax: +39 051 282 3322

## World of Concrete 2005



Alles was mit Beton zu tun hat  
18.-21. Januar 2005; Las Vegas, USA  
Tel: +1 972 536 6300; Fax: +1 972 536 6402

## Swissbau 05



Schweizer Baufachmesse  
25.-29. Januar 2005; Basel, Schweiz  
Tel: +41 61 686 2020; Fax: +41 61 686 2188

## ARA

14.-17. Februar 2005; Las Vegas, Nevada, USA  
Tel: +1 800 334 2177; Fax: +1 309 764 1533

## Conexpo-Con/Agg



15.-19. März 2005; Las Vegas, Nevada, USA  
Tel: +1 414 298 4133; Fax: +1 414 272 2672

## Samoter



Messe für Erdbewegungs-, Baustellen- und Baumaschinen  
4.-8. Mai 2005; Verona, Italien  
Tel: +39 045 8298111; Fax: +39 045 8298288

## APEX



Internationale Messe für Arbeitsbühnen  
22.-24. September 2005; Maastricht, Niederlande  
Tel: +31 (0)547 271 566; Fax: +31 (0)547 261 238

Links zu den Webseiten der Messen finden Sie auf

## IHRE KONKURRENZ WIRD HIER SEIN

Über 100.000 Fachbesucher zählen auf die CONEXPO-CON/AGG, das Informationsforum schlechthin für Innovationen bei Maschinen und neue technische Entwicklungen. Mit 2.300 Herstellern und Dienstleistungsanbietern und mehr Fläche als jede andere Fachmesse der Baumaschinen- und Baustoffbranche im Jahr 2005 bietet die CONEXPO-CON/AGG unendliche Möglichkeiten, Produkte zu vergleichen und mit Herstellern ins Gespräch zu kommen.

**MELDEN SIE  
SICH HEUTE AN  
UND SPAREN  
SIE \$30!**

Wirksame Schulungs- und Weiterbildungsprogramme durch Branchenexperten für Bauunternehmer, Materialhersteller und Behördenvertreter. Hoch relevante Informationen, die den Erfolg Ihres Unternehmens ausmachen können. Die CONEXPO-CON/AGG ist im Jahr 2005 das weltweit wichtigste Forum für die Baumaschinen- und Baustoffbranche und Ihre wichtigste Quelle für fachliche Weiterbildung. Ihre Konkurrenz wird hier sein.

## UND SIE?

# DER INTERNATIONALE TREFFPUNKT



**15. BIS 19. MÄRZ 2005 • LAS VEGAS, USA**

**Die grösste internationale Fachmesse für die Baumaschinen- und Baustoffbranche im Jahr 2005.**

Aggregatverarbeitung • Anbaugeräte • Asphalt • Beton • Bohrarbeiten • Erdbau • Grabenarbeiten • Hebezeuge  
Kraftübertragung • Nutzausrüstung • Sicherheit • Verdichtung • und vieles mehr

Besuchen Sie unserer Website und klicken Sie auf „International Visitors,“ um Ihren Besuch zu planen.

**[www.conexpoconagg.com](http://www.conexpoconagg.com)**

Anmeldung • Unterkunft & Anreise • Aussteller • Seminare • Internationale Delegationen • Visumsinformationen

Oder melden Sie sich telefonisch an: +1 847-940-2156



## Regionaltreffen 2004

# BSK bei Tadano Faun

Gastgeber des diesjährigen Regionaltreffens der BSK war die Tadano-Faun in Lauf bei Nürnberg, die den Teilnehmern einen Einblick in die Mobilkran-Herstellung gab. Mit einer Bauzeit von 10-14 Tagen pro Stück werden hier pro Jahr an die 400 Krane produziert. Auf dem weitläufigen Gelände konnten die etwa 150 angereisten BSK-Mitglieder neben der Vorstellung des aktuellen Mobilkranprogramms auch eine praktische Vorführung der neuesten Entwicklung, des „Lift-Adjuster“, der das Schwingen einer an den Kran gehängten Last deutlich vermindert, live miterleben. Der „theoretische“ Teil des Regionaltreffens widmete sich durchaus ernsten Themen wie der polizeilichen Überwachungsarbeit bei Schwerlasttransporten oder auch neuen Gesetzen, Verordnungen sowie deren Handha-



bung. So berichtete Lutz Schulz vom Bildungsinstitut der Polizei Niedersachsen anhand von Bildmaterial über teilweise haarsträubende Situationen bei Kontrollen, seien es nun Überschreitungen der zulässigen Achslasten, ungenügende Ladungssicherung

oder nicht verkehrssichere Fahrzeuge. BSK-Geschäftsführer Wolfgang Draaf verwies auf die Aufgabe des Verbandes, das Gewerbe zu vertreten. Dies sei aber nur zu erreichen, wenn man auch in die entsprechenden Gremien hineingehe sowie die Überwachungs-

organe bei ihrer Tätigkeit unterstützen – zu beiderseitigem Nutzen. Denn: „es sind immer wieder die gleichen, die gegen die Gesetze verstoßen.“ Die Aufgabe, denjenigen zu schützen, der seine Transporte im Rahmen des Legalen durchführen wolle, sei nur im Dialog mit den Überwachungsorganen und ständigem Austausch zu erfüllen. Eine der primären Forderungen dabei ist das Schaffen gemeinsamer, in allen Bundesländern gleich gültigen und gleich angewandeter gesetzlicher Vorschriften.

Nach einem Vortrag von Gerhard Keupert über die neuen EU-Grenzwerte für Schall- und Schadstoffemissionen, die ab 2006 für AT- und RT-Krane sowie Crawler gelten, schloss sich eine angeregte Diskussion über Fragen an, die die tägliche Praxis der Mitglieder berührten.

## IAA Nutzfahrzeuge

# Neuheiten in Hannover

Zum 60. Mal hat die IAA Nutzfahrzeuge nach Hannover geladen. Etliche Ladekranhersteller haben das Forum zur Präsentation von Neuheiten in Deutschland genutzt und sich auf dem Freigelände eingefunden.

So feierte bei Palfinger die T-Kranreihe hier ihr Debüt, Fassi startet mit dem F210B gleichfalls eine neue Generation von Kranen. Aber auch Terex-Atlas nutzte die Messe, um ihre Innovationen zu zeigen. Die Ausleger dieser und zahlreicher anderer Ladekrannamen bildeten die Skyline über dem Messegelände.

Gleichfalls gut vertreten kamen die Anbieter von Tiefladern und Transporteinheiten nach Niedersachsen. Unter anderem packte Goldhofer die Gelegenheit beim Schopfe und hat sein neues Fahr-

zeugkonzept, einen Satteltieflader mit erweiterbarem 1-Achs-Dolly zur Nutzlasterrhöhung, der breiten

Öffentlichkeit präsentiert. Aber auch LKW-Bühnen-Hersteller zeigten hier ihre Jahresneuheiten.



1-Achs-Dolly zur Nutzlasterrhöhung von Goldhofer

## Hek mit neuer Transportplattform

# Plattform gedreht

Eine neue Transportplattform hat Hek dieser Tage mit der GTP Dual T 1500 auf den Markt gebracht. Um das Be- und Entladen, gerade von palettierte Ware, zu beschleunigen, haben die Konstrukteure die Plattform des Gerätes um 90 Grad gedreht. Das Gerät mit einer Kapazität von 1500 Kilogramm kann bis in Höhen von 120 Metern eingesetzt werden.



# Level up with the RT Speed Level



Wenn Sie mehr von Ihrer Gelände-Bühne erwarten als einen leistungsstarken 4-Rad-Antrieb, einmalige Steigfähigkeit, die robuste Kraft eines Dieselantriebs und eine große Plattform-Arbeitsfläche, schauen Sie sich die **RT Speed Level** einmal genauer an. Die **RT Speed Level** ist einzigartig - sie braucht keine Stützen, obwohl sie in starkem Gefälle, an Abhängen und auf Treppen arbeitet. Sie hat die Fähigkeit, sich automatisch von der Plattform aus zu nivellieren - 13 Grad nach beiden Seiten und 9 Grad nach vorne und hinten. Sie wollen mehr als eine normale Gelände-Bühne? Rufen Sie noch heute an, um die **RT Speed Level** zu testen.



**UpRight**  
INTERNATIONAL

Viersener Strasse 10, 50733 Köln  
Tel: +49 221 170 6527 Fax: +49 221 170 6536

[www.upright.com](http://www.upright.com)

## **BOLLHALDER** pick and carry



Lasten bis 14 t fahrbar  
(abgestützt 20 t)  
L 540, B 210, H 240 cm

**BOLLHALDER Industrielogistik AG**  
Dufourstrasse 25, CH-8570 Weinfelden  
Tel. 071 622 60 90  
Fax 071 622 60 92

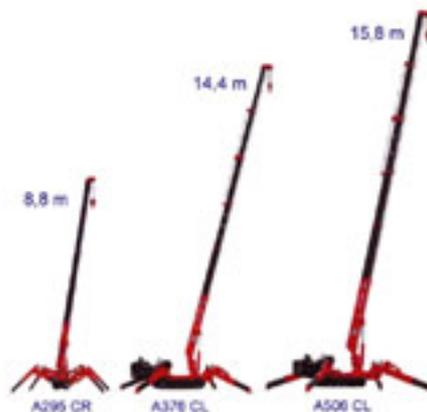
Mobilkranbau

[logistik@bollhalder-autokran.ch](mailto:logistik@bollhalder-autokran.ch)

**Neu!**

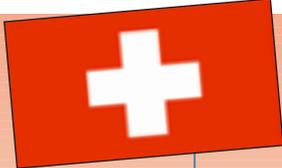


**UNIC** Mini-Raupenkran Vertretung



CCK-CRANE COOPERATION Kruse GmbH  
Merveldtstr. 235 • D-45663 Recklinghausen  
Tel. (+49) 02361 - 84744  
Fax: (+49) 02361 - 88927  
Email [info@cck-kruse.de](mailto:info@cck-kruse.de)  
Home: [www.miniraupe.de](http://www.miniraupe.de)

**Platformers' Days 27./28.08. wir sind dabei!**



**IPAF in der Schweiz**

# Sicherheit gefragt

IPAF startet in der Schweiz durch. Die ersten Schulungen haben jetzt bei der UP-AG in Affoltern und bei Rosenbauer in Zürich stattgefunden. Weitere Unternehmen wie SkyAccess, Maltech, Mietlift und Alfa 3000 planen, sich dem Verband anzuschließen.

In der Schweiz wird der Ausbildung von Hubarbeitsbühnen-Bedienern eine große Aufmerksamkeit entgegengebracht. Mit der PAL-CARD als Qualifizierungsnachweis, bietet IPAF ein standardisiertes System an, das bereits langjährig erprobt und

international anerkannt ist.

Fundiert und begleitet wird das Schulungsprogramm durch

die SUVA, mit der die IPAF nach eigenen Angaben eine gute Zusammenarbeit unterhält.



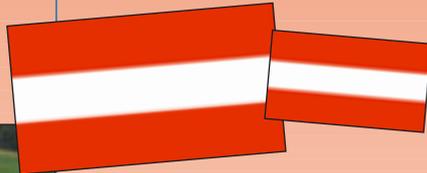
**Veränderungen im Schwertransport**

## Limit fällt

Das zulässige Gesamtgewicht im Straßenverkehr wird in der Schweiz ab dem 1. Januar 2005 auf 40 Tonnen erhöht. Damit entfällt in Zukunft die Notwendigkeit einer Höchstgewichtsgenehmigung für Fahrzeuge bis 40 Tonnen. Gleichzeitig fällt auch die Leer- und Leichtgewichtsgenehmigungen für Fahrzeuge unter 28 Tonnen zulässigem Gesamtgewicht.

**Prangls neue Niederlassung**

## Tiroler Dependance



Mit einer neuen Niederlassung ist Prangl in Tirol vertreten. Am Standort in Buch, Jenbach sind 15 AT-Krane sowie 50 Arbeitsbühnen stationiert, um die zentralen Aufgaben der neuen Niederlassung auszuüben. Zur Betreuung und Beratung der Kunden im Westen Österreichs sind mit Oliver Thum für Krane und Reinhard Mayrhofer für Arbeitsbühnen zwei neue Mitarbeiter mit langjähriger Bran-

chenerfahrung im In- und Ausland gewonnen worden. Inzwischen sind 15 Mitarbeiter für Prangl in Tirol. Der größte Kran vor Ort ist ein Demag AC 100, zudem sich nun als jüngstes Investment ein Grove GMK 3055 gesellen wird. Das 4900 Quadratmeter große Areal mit Servicehalle und Verwaltungsgebäude befindet sich verkehrsgünstig gelegen an der Inntal-Autobahn A12.



**Ruthmann-Vertretung**

## Direkt Kontakt

Mit der eigens gegründeten Ruthmann Austria GmbH ist der LKW-Bühnenhersteller nun selbst in Österreich vertreten. Die neue Firma hat ihren Sitz in Dobl bei Graz, wo Werkstätte, Verwaltungsgebäude und Freifläche derzeit eingerichtet werden. Neben Heinrich Winkelmann agiert Bernhard Reinisch ebenfalls als Geschäftsführer. Sowohl Verkauf als

auch der Service – ein Mitarbeiter arbeitet hierfür bereits für das Unternehmen – wird nun direkt vom Hersteller durchgeführt. Mit der Austro Kommunal vom 7. bis 9 Oktober in Wels ist Ruthmann Austria das erste Mal in der breiten Öffentlichkeit präsent. Gezeigt wird das neue Modell, die T270 mit dem so genannten Variablen Turm.

**Service von Teufelberger**

## Online Seilberatung

Teufelberger bietet ab sofort auf seiner Homepage ein neues Serviceangebot an. Online unter [www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com) kann der Besucher das für seinen Anwendungsbereich pas-

sende Seil finden.

Der Weg zum optimalen Seil führt wunschgemäß über die Branche, den Anwendungsbereich oder direkt über den Seiltyp.

# Kurz & Wichtig

■ Am 1. Mai 2005 schließen sich die sieben regionalen Bau-Berufsgenossenschaften und die bundesweit tätige Tiefbau-Berufsgenossenschaft zu einer Berufsgenossenschaft für die gesamte Bauwirtschaft zusammen. Sitz der neuen BG Bau wird Berlin sein.

■ Auf eine neue Rekordmarke von über 190 Millionen Euro ist der Umsatz bei der Palfinger AG im ersten Quartal dieses Jahres angestiegen. Das entspricht einem Plus von 14,1 Prozent gegenüber dem vergleichbaren Vorjahreszeitraum. Mehr unter [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net).

■ Unter dem Motto „Forschung – Entwicklung – Innovation“ findet am 27. und 28. Oktober die 2. Fachtagung Baumaschinentechnik in Magdeburg statt. Die Fachtagung bietet den Blick auf vielfältige Details der Maschinentechnik.

■ Liftprofi ist nun offizieller Händler von Kesla im deutschsprachigen Raum. Den ersten gemeinsamen Auftritt gaben beide Unternehmen auf den Platformers' Days in Hohenroda. Juha Silvennoinen, Verkaufsleiter im Bereich Arbeitsbühnen bei Kesla und Horst Krüger, Geschäftsfüh-

rer von Liftprofi werden nun in Zukunft enger zusammenarbeiten. Mehr unter [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net).



■ Die Manitowoc Crane Group hat bekannt gegeben, dass Philippe Cohet der Geschäftsführung der Unternehmensgruppe als Executive Vice President für die

Region EMEA (Europa, Naher und Mittlerer Osten, Afrika) beitreten wird. Er ist bereits Anfang September zum Unternehmen gestoßen und hat dort die Nachfolge von Jean-Yves Bouffault angetreten.



## Bau der Svinesund-Brücke

# Norwegen und Schweden verbinden



Das derzeit wohl größte Brückenprojekt findet an der Grenze zwischen Norwegen und Schweden statt. Am Svinesund wird der knapp 700 Meter lange neue „Grenzübergang“ errichtet. Mit Beteiligt war der gemeinsame Liebherr LR 1780 von Sarens und Bracht. Mit 49 Meter Hauptmast und 70 Meter Wippausleger stand

der Kran 45 Meter oberhalb des Fjords auf einer eigens in den Fels gesprengten Plattform. Bis zu 80 Tonnen Bruttolast musste der Kran rund 15 Meter über seinem Niveau einsetzen. Für den letzten Hub wurde eigens ein Sonderlastfall von Liebherr errechnet, der bei dem Ballast auf der Schwebelampe auf 420 Tonnen erhöht.

## Verstärkung in der Redaktion

# In eigener Sache



Seit dem 1. September verstärkt Jürgen Hildebrandt die Redaktion von *Kran und Bühne*. Als langjähriger Bau-Fachjournalist für Redaktionen in In- und Ausland sowie Agenturen tätig, ist er mit den Problemen und Themen der Baubranche bestens vertraut und freut sich darauf, mit der Welt von *Kran und Bühne* nun ein weiteres spannendes Gebiet kennen lernen zu können. Einen ersten Kontakt und Einblick in die Branche erhielt er auf den diesjährigen „Platformers Days“, seine Eindrücke dazu finden Sie

ab Seite 37 in diesem Heft.

Jürgen Hildebrandt unterstützt Rüdiger Kopf bei der Wahrnehmung aller redaktionellen Aufgaben zur Information der *Kran und Bühne*-Leser über alles, was in der Branche wichtig ist. Dabei hat die Redaktion für Hinweise und Tipps, was es an Neuheiten gibt oder wer gerade wann und wo etwas Interessantes macht, immer ein offenes Ohr.

Rufen Sie uns an oder mailen Sie uns, wir freuen uns auf das Gespräch mit Ihnen!

## Mateco investiert Neun Millionen

# Über 100 Neue



Die Mateco AG investiert in diesem Jahr über neun Millionen Euro in den Maschinenpark.

Das Stuttgarter Unternehmen mit 15 Standorten wird dann in diesem Jahr über 100 neue Selbstfahrer und rund 25 neue LKW- und Anhängerbühnen in seinem Maschinenpark führen. Darüber hinaus sind sechs neue Transportfahrzeuge und –einheiten im Paket enthalten.

Die neuste Arbeitsbühne im

Fuhrpark von Mateco ist eine JLG 1350 SJP mit 43,2 Meter Arbeitshöhe. Die selbstfahrende Teleskoparbeitsbühne wurde auf den Platformers' Days an den neuen Eigner übergeben. Kai Schliephake überreichte symbolisch den Schlüssel an den Regionalleiter Nord, Wolfgang Weinreich.

Immer gut informiert [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

Sehen & gesehen werden!

## 5000ste Zweiachser übergeben

# Terex Cranes stärkt PPM

Die Übergabe des 5000. Zweiachskrans von PPM nahm Terex Cranes zum Anlass, einen Tag der offenen Tür im französische Werk in Montceau les Mines zu veranstalten. Vor 36 Jahren wurde der erste AT-Kran von PPM gebaut. Heutzutage arbeiten fast 250 Menschen für PPM, davon neun in der eigenen Entwicklungsabtei-



lung. Neben Kranen baut das Unternehmen auch Reachstacker. Jährlich werden am Standort rund 200 Reachstacker und 150 AT-Krane produziert. Die derzeitige Ausla-

stung für die vier AT-Kranmodelle und fünf Stackertypen liegt nach Angaben des Direktor Sales und Service, Jérôme Monnot, bei drei bis vier Monaten.

## Gute Geschäfte

# Liebherr im Plus

Das Jahr 2003 schließt die Liebherr AG mit einem vollkonsolidierten Umsatz von 4088 Millionen Euro ab und steigert ihren Umsatz gegenüber dem Vorjahr mit einem Plus von 0,5 Prozent. Die Umsatzentwicklung ist – nach Geschäftsan- gaben – durch die starke Aufwertung des Euro beeinflusst.

Nach wie vor erzielt die Gesamtgruppe über 60 Prozent des Umsatzes in der Sparte der Baumaschinen. Hier stiegen die Zahlen von 2460,2 auf 2488,4 Millionen Euro an, ein Zuwachs von 1,1 Prozent. Zwei Drittel der Geschäfte erzielt Liebherr auf den westeuropäischen Märkten.

Für das laufende Jahr wird seitens Liebherr mit einer Gesamt-Umsatzsteigerung um fünf Prozent gerechnet. Innerhalb der OECD-Länder ist die Expansion mit 3,5 Prozent im ersten Quartal deutlich höher ausgefallen als zuvor, vermeldet das Unternehmen. Mit der Umsatzsteigerung werde auch weiteres Personal eingestellt.

Mehr unter ► [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net).



Für Bauarbeiten am Maximilianeum, dem Sitz des Bayerischen Landtags, kommt derzeit ein Geda 1500 Z/ZP zum Einsatz. Die Transporthöhle hilft dabei Material und Personen störungsfrei von außen in die oberen Stockwerke des Gebäudes zu bringen.

## Skyjack im Aufwind

# Absatzsteigerungen

Die Verkäufe von Skyjack stiegen in den ersten sechs Monaten diesen Jahres um über 84 Prozent auf 121,4 Millionen Kanadische Dollar (75,8 Millionen Euro). Der Nettogewinn verbesserte sich für den Bühnenhersteller von einem Minus von 11,9 Millionen Kanadische Dollar (7,4 Millionen Euro) zu einem Plus von 4,1 Millionen Kanadische Dollar (2,6 Millionen Euro) in der gleichen Zeitspanne.

Die Verkäufe in Europa

lagen bei etwa 18,5 Millionen Kanadische Dollar (11,5 Millionen Euro).

Frank und Linda Hasenfratz, Aufsichtsratsvorsitzende und Vorstandsdirektor von Linemar, dem Mutterkonzern von Skyjack, kommentieren: „Skyjack hatte auch noch im zweiten Quartal 2004 starke Verkaufszuwächse, verglichen mit der selben Zeit im Jahr 2003, bei ähnlichen Ergebnissen in den vorherigen zwei Quartalen.“



Kurzfristig scheint dieser Trend anzuhalten. Jedoch ist der Markt vom Wettbewerb bestimmt, und der Preisdruck ist hart. Skyjack bleibt eines der führenden Unternehmen im Arbeitsbühnenmarkt und wird seine europäischen und nordamerikanischen Märkte weiter entwickeln.“

Mehr unter ► [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net).

# AUTEC

RADIO REMOTE CONTROL



radio remote controls, telemandos

funkfernsteuerungen, radiocommandes

caldogno, vicenza, italy, tel.+39.0444.901000

info@autec.it, www.autec.it



**Einzigartig, der kompakte  
3 Achs - 60 t All Terrain ...**



# TADANO FAUN ATF 60-3



**für Sie auf der**



**Bologna 13. - 17.10.04  
Area 48 Stand D/59 - E/54**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch!**

 **TADANO**

**TADANO LTD.**  
International Division  
4-12, Kamezawa 2-chome, Sumida-Ku,  
Tokyo 130-0014, Japan

Tel.: +81-3-3621-7752  
Fax: +81-3-3621-7785  
E-Mail: [tdnihq@tadano.co.jp](mailto:tdnihq@tadano.co.jp)  
Web: [www.tadano.co.jp](http://www.tadano.co.jp)

**FAUN**

**TADANO FAUN GMBH** Tel.: +49-9123-9550  
Faunberg 2 Fax: +49-9123-3085  
Postfach 10 02 64 E-Mail: [info@tadanofaun.de](mailto:info@tadanofaun.de)  
D-91205 Lauf a.d. Pegnitz Web: [www.tadanofaun.de](http://www.tadanofaun.de)

# Nicht nur für „dicke Brocken“

**Nachdem der eigentliche Boom bei der Aufstellung von Windkraftanlagen tatsächlich etwas abgeflaut scheint, ist die Frage, welche Aufgaben für die Großkrane noch bereitstehen. Wo sind die „dicken Brocken“, die bewegt werden müssen?**

Schon bei unserem Bericht im Jahr 2002 (Ausgabe 23) stellte *Kran &*

*Bühne* die Frage, wie es nach einem voraussehbaren Ende des Windkraftanlagen Hypes weitergehen sollte. Es werden zwar nach wie vor derartige Anlagen noch errichtet, andere wegen auftretender Defekte inzwischen repariert, ab- oder umgebaut, für all das braucht man Großkrane. Wie aus der benachbarten Schwertransportbranche zu hören ist, gibt es die dicken Brocken aus der Industrie auch noch ab und an; die Kesselanlagen, Trommeln, Trafos, Pressen und Wärmetauscher beispielsweise. Auch diese benötigen entsprechendes Equipment, um bewegt und montiert zu werden. Wie die Beispiele auf diesen Seiten zeigen, sind es oft Brückeneinhebungen bei Straßen- oder Eisenbahnanlagen, mit denen Großkrane beauftragt werden. Durch die dort zu hebenden Gewichte und Abmessungen sind sie dazu natürlich prädestiniert.

Da aber aufgrund des politischen Willens des Gesetzgebers (Stichwort: „Maut“) sowie des vielerorts zu beobachtenden „Verkehrsinfarktes“ eine Verlagerung der Schwertransporte wann immer möglich auf Schienen- und Wasserwege erfolgen wird, werden die Transporte auf der Straße in Zukunft eher abnehmen; dazu muss man kein Prophet sein. Das bedeutet eine Änderung der entsprechenden Produktion: man wird schon bei der Herstellung versuchen, große

Teile entweder gleich kleiner, modular zu produzieren oder aber auseinandernehmbar, teilbar zu machen, schon, um Kosten und genehmigungsintensive Schwertransporte zu vermeiden. Das bedeutet nicht zwangsläufig weniger Arbeit für die Großkrane, denn auch mehrere kleine Teile müssen ja zu einem Ganzen montiert und aufgestellt werden. Aber die Riesenprojekte aus der Industrie und den öffentlichen Baumaßnahmen in Ost und West sind auch nicht mehr so breit gestreut und häufig wie in wirtschaftlich besseren (Aufbau-) Zeiten.

Öffentliche und halböffentliche Foren wie die jährlich veranstaltete Schwerlasttagung und Interessenvertretungen (wie die Bundesfachgruppe Schwertransporte und Kranarbeiten - BSK-) beschäftigen sich ausführlich mit Gegenwart und Zukunft ihrer Branchen sowie der zur Bewältigung dieser Aufgaben erforderlichen Geräte und Ausrüstungen. Fest steht: die Luft wird dünner „da oben“. Da hilft es wenig, dass die kleineren Maschinen zudem auch immer leistungsfähiger werden und somit die Großgeräte bei bestimmten Einsätzen teilweise schon entbehrlich machen. Spektakuläre Hebearbeiten an prominenten und bekannten Stellen oder Objekten wie Sportstadien für die Fußball WM 2006 täuschen nicht darüber hinweg: es ist ein hartes Handwerk, heute große Krane wirtschaftlich vernünftig zu betreiben und diese befriedigend auszulasten. Insofern hat sich gegenüber dem Fazit des Beitrags von *Kran und Bühne* aus dem Jahre 2002 nicht viel geändert: „ein Lichtblick ist noch nicht vorhanden“.

Der Dresdner Goldene Rathausmann hat seinen angestammten Platz auf dem Rathaus der Sachsenmetropole bezogen. Das 1,9 Tonnen schwere Standbild musste auf eine Hakenhöhe von 115 Metern gebracht und 65 Meter seitlich hinausgehoben werden. Hierzu stattete die Kranlogistik Sachsen ihren Liebherr LTM 1500 mit 84 Meter Wippe und 90 Tonnen Ballast aus. Mit vier Rundschlingen wurde die Figur angeschlagen und mit einer weiteren Rundschlinge zusätzlich gesichert. Zum Anschlagen und Einweisen war alpine Ausrüstung erforderlich, der Ausstieg aus dem Rathaus-turm bei etwa 80 Meter Höhe erfolgte durch ein Fenster, die letzten 20 Höhenmeter bis zum Fuß der Figur waren nur außen über die Dachkuppel zu erreichen. Eine Herausforderung war dabei die unbekannte Schwerpunktlage der Figur, die nicht gekippt werden durfte.





Im dichten Morgennebel hat der Demag AC 500 der Alfred Klug GmbH aus Hof eine neue Brücke über die Saale gesetzt. Der so genannte „Hüttenwerksteg“ ist eine 32 Tonnen schwere Stahlkonstruktion mit Bohlenbelag, die den Hofer Bürgern im Rahmen eines Sanierungsprogramms zu Gute kommt. Um die Brücke auf 24 Meter Ausladung zu bringen, hatte der Großkran 100 Tonnen Ballast geschultert. Die 170000 Euro teure Fußgängerbrücke mit einer Spannweite von 40 Metern konnte ohne Probleme erfolgreich in Position gebracht werden.



Gleich mit vier Raupenkranen ist Ulferts & Wittrock bei der Wilhelmshavener Raffineriegesellschaft angetreten. Die beiden Liebherr LR 1400-1 haben das alte

## Brückenschlag

**Einhub einer Bahnbrücke in die Umgehungsstrecke bei Donauwörth am 5./6. Juni 2004**

Brückenlänge 70 m, Brückengewicht 400 t

Zum Einsatz kamen: **1 Gottwald AK 850/1100**  
71 m Hauptausleger, Maxi-Lift-Ausrüstung, Maxi-Ballast ca. 400 t, Ausladung ca. 35 m; Gewicht der Hakenflasche 25 t, Seile u. Schäkel ca. 20 t, Gesamtgewicht ca. 440 t, Lastmoment über 15.000 tmc;

**1 Liebherr Teleskopkran LTM 1120/1**  
**1 Liebherr Teleskopkran LTM 1160/2**

(zum Aushängen der Anschlagseile)



**Schmidbauer KG**

Stammhaus München  
[www.schmidbauerkg.de](http://www.schmidbauerkg.de)

Mit 22 Niederlassungen, Außenstellen und Tochtergesellschaften überall in Deutschland.

POWER-MULTI  
**Kran**




	m 1,5	2,5	3,7	4,8	6,0	7,7
	kg 2310	1330	880	670	520	360
	Trogkraft (kg) bei Ausladung (m)					



**RIEBSAMEN**

Telefon 075 82-791 · Fax 075 82-792  
[www.riebsamen.de](http://www.riebsamen.de) · [info@riebsamen.de](mailto:info@riebsamen.de)

Konvektionsmodul durch ein neues ausgetauscht, das 250 Tonnen wog. Die Raupen waren mit 28 Meter langen SL-Ausleger ausgestattet und hatten neben 43 Tonnen Zentralballast weitere 155 Tonnen Heckballast geladen. Zwei „kleinere“ LR 1130 haben während der Austauschaktion den Rauchgaskanal mit einem Gewicht von 52 Tonnen in seiner Position gehalten. Dazu wurden die Krane mit einem 26 Meter langem Hauptausleger und 50,5 Tonnen Ballast bestückt.

**E**ine vor Ort gefertigte Stahlbrücke auf der Bahnlinie München- Augsburg- Nürnberg musste von der Firma Schmidbauer in die Umgehungstrecke eingehoben



einen 500 Tonnen Terex- Demag Teleskopkran AC 500- 2 ein, der diese Präzisionsaufgabe unter Zeitdruck zügig und professionell erledigte.

**A**usgestattet mit fachlichem Know-how, einigen Staplern- und Hebebühnen sowie Mobilkränen mit einer Hubleistung von 300 und 500 Tonnen kam Felbermayer bei den Bauarbeiten des Olympiastadions Athen zum Einsatz. Mit Millimeterarbeit platzierte man die bis zu 110 Tonnen schweren Einzelteile zu einem insgesamt 17000 Tonnen schweren Dachstuhltragwerk. Bedenkt man, dass pro Kran etwa 15 LKW, voll mit Ballastgewichten und Gerätschaft, notwendig



werden. Aufgrund der örtlichen Bodenbeschaffenheit gestalteten sich die Hubarbeiten problematisch, da der Untergrund trotz eingelassener Betonfundamente den Stützdrücken nicht standhalten konnte. Eingesetzt wurden ein Gottwald AK 850 mit 71 Meter Hauptausleger und Maxi-Lift- Ausrüstung sowie ein Liebherr Teleskopkran LTM 1120/1 in Kombination mit einem LTM 1160/2 zum Aushängen der Anschlagseile. Die maximale Ausladung des AK 850 lag bei 35 Metern bei einem Maximalballast von 400 Tonnen. Das Gesamtgewicht des Hubeinsatzes betrug 440 Tonnen (Brücke 400 Tonnen, Hakenflasche 25 Tonnen, Seile und Schekel 20 Tonnen) bei einem Lastmoment von 15000 tm.

**I**n einem Nachteinsatz musste in der Steiermark (Österreich) eine Straßenbrücke eingehoben werden. Die zwei jeweils an die 110 Tonnen schweren Brückenteile, die vom Beschichter kamen, wurden mit zwei LKW angeliefert und zunächst tagsüber gesichert abgesetzt. Der Kran wurde zwischen beiden Richtungsfahrbahnen der Autobahn A2, die für diesen Zweck ganz gesperrt werden musste, postiert und hob die inzwischen angefahrenen Teile dann nachts an ihren vorgesehenen Platz. Für dieses Projekt setzte Prangl

sind, wird der tatsächliche Umfang des Blitzeinsatzes erst richtig deutlich.

Präzisionsarbeit war auch erforderlich bei Transport und Aufrichtung neuer Windkraftanlagen im Sternwald des österreichischen Mühlviertels. Neben dem exakten Rangieren, das wegen des Schotteruntergrundes hier besonders heikel war, war auch bei der Montage auf engstem Raum zu operieren.

# Jedes Kilo zählt

**Vertikal  
Check**

**Bereits zum vierten Mal hat der Vertikal Verlag den Vertikal Check ausgerichtet. In diesem Jahr wurden LKW-Teleskoparbeitsbühnen auf 3,5-Tonnen-Fahrgestell von drei unabhängigen Juroren unter die Lupe genommen. Rüdiger Kopf berichtet.**



**Vertikal  
Check**

**W**as leisten die Maschinen wirklich? Dieser Frage geht der Vertikal Check, der im Rahmen der Plattformers' Days statt fand, nun bereits zum vierten Mal nach. Das Team aus unabhängigen Juroren, bestehend aus Hubert Gardemann, Leiter Marketing bei Gardemann Arbeitsbühnen, Hugo Fasselt, ehemaliger technischer Leiter bei Gardemann Arbeitsbühnen, und Adrian van der Geer, technischer Leiter der Mateco AG, hat in diesem Jahr LKW-Teleskoparbeitsbühnen auf 3,5-Tonnen-Fahrgestell genauer betrachtet.

Näher untersucht wurden die technischen Daten der Geräte, die zudem mit den Angaben der Hersteller verglichen wurden, sowie die Fahreindrücke und der Bedienungskomfort, der gerade in dieser Kategorie wichtig ist. Einer Kaufentscheidung für ein Gerät liegt neben den technischen Daten auch der Service sowie der Preis zugrunde. Beide letzt genannten Faktoren werden beim Vertikal Check nicht betrachtet.

## Seitliche Reichweite

Herstellerangaben und Testergebnisse sind teilweise deutlich unterschiedlich. Grund hierfür ist sicherlich die unterschiedliche Definition der seitlichen Reichweite. Um einen Eindruck über die Leistung des Gerätes zu erhalten, muss der Kunde daher jeden Hersteller einzeln nach seiner Definition befragen.

Der für den Test herangezogene Wert verdeutlicht nur eine Situation im Einsatz. Bis wohin ein Gerät kommen kann, könnte nur eine Volumenangabe erläutern, die in der Realität allerdings schwer zu messen ist und deshalb hier nicht berücksichtigt wurde.



Ein entscheidendes Kriterium ist in dieser Größenklasse das Gewicht. Mittels zweier Plattenwaagen wurde jede Achse einzeln vermessen. Die Genauigkeit der Waagen beträgt  $\pm 25$  Kilogramm. Neben etlichen Parametern wie Arbeitshöhe oder Fahrzeugdimensionen ist auch die seitliche Reichweite mit 200 Kilogramm Korblast 90 Grad zur Fahrtrichtung in etwa sechs Meter Arbeitshöhe gemessen worden. Dabei wurde von Mitte Drehkranz bis Außenkante Korb, bei nicht gedrehten Arbeitskorb, gemessen.

Die verschiedenen Maschinen erreichen in unterschiedlichen Ausrichtungen – übers Fahrerhaus oder nicht hinten – höhere Reichweiten, als hier gemessen. Je nach Arbeitssituation zeigt das eine oder andere Gerät seine Vorteile.

Unter dem so genannten „Nutzbaren Stützenhub“ wird der Freiraum zwischen Reifenunterkante und dem Boden verstanden. Dieser Wert zeigt an, welche Höhen alleine ohne Hilfsmittel bei schrägen Untergrund ausgeglichen werden können.

Neben den gemessenen Ergebnissen haben die Juroren auch ihren subjektiven Eindruck der Maschine abgegeben. Bei der Abstützbreite wurde die Außenkante der Abstützteller gemessen.

Beim Vertikal Check werden keine Gewinner ermittelt, sondern Eindrücke über die Maschinen abgegeben. Neben den technischen Voraussetzungen sind auch die Lebensdauer und der Preis wichtige Faktoren über die Entscheidung, welches Gerät das richtige ist.

Bei Nachfrage nach der Aufstellgenauigkeit konnte nicht jeder Teilnehmer seine Zahlen nennen, weswegen die Werte nicht aufgeführt werden können, obwohl diese für den täglichen Betrieb der Arbeitsbühne äußerst wichtig sind.





# Genie®

Sie können sich  
Auf **Genie**  
Verlassen!

- ✓ Zuverlässige, qualitativ hervorragende Arbeitsbühnen
- ✓ Verfügbarkeit
- ✓ Umfassender Kundendienst
- ✓ 24 Std. technischer Vor-Ort-Service
- ✓ Schnelle Ersatzteillieferungen
- ✓ Schulungen und Vermittlung von Know-How durch unser Genie Team
- ✓ Maßgeschneiderte Lösungen in finanziellen Fragen

Wir stehen Ihnen als Partner gerne zur Seite.

S-125



GS-2632



Z-45/25J RT



GTH-2308

# Genie®

[www.genieindustries.com](http://www.genieindustries.com)

email: [infoeurope@genieind.com](mailto:infoeurope@genieind.com)

Tel: 04202 88520 Fax: 04202 885220

**CTE** WORK BECOMES EASY



## SIE KÖNNEN UNS VERTRAUEN

Modernes Design, Kompaktheit, ideal um sich in schwer zugänglichen Umgebungen zu bewegen. Jedes Einzelteil wurde genauestens entwickelt, um Ihre Arbeit zu erleichtern und dabei die besten Sicherheitsbedingungen zu gewährleisten. Pratika 310 E: von CTE ausgesucht und von mir garantiert. **Wenn man weiß wem man Vertrauen schenkt, wird das Wählen leicht gemacht.**

[www.ctelift.com](http://www.ctelift.com)



**SITZ UND WERK**  
CTE SpA, Via Caproni 7,  
I-38008 Rovereto (TN)  
Tel. +39 0464 48.50.50  
Fax +39 0464 48.50.99  
[info@ctelift.com](mailto:info@ctelift.com)

**VERTREB DEUTSCHLAND**  
IndustriWelt GmbH  
Geigelsteinstr. 24,  
D-83209 Prien am Chiemsee  
Tel. +49 (0)18051 96.25.66  
Fax +49 (0)18051 96.25.68  
[info@ihinfo.de](mailto:info@ihinfo.de)



**WIR VERSCHAFFEN IHNEN  
ÜBERALL ZUTRITT! SICHER  
UND EFFIZIENT. ACCESS-  
HUBARBEITSBÜHNEN  
VON PALFINGER**

**PALFINGER ACCESS**



PALFINGER präsentiert mit ACCESS eine Reihe von absolut innovativen Hubarbeitsbühnen für Fahrzeuge der 3.5t-Klasse. Die maximalen Arbeitshöhen der 3 verschiedenen Modelle betragen 13, 16,5 und 20 m. Dabei sorgt ein Überlastsystem mit Momentenerfassung nahe der Kippkante für eine maximale und sichere seitliche Reichweite.



Die präzise Feinsteuerbarkeit und die innenliegende Energieführung zum Arbeitskorb sorgen für ein Höchstmaß an Sicherheit bzw. Arbeitskomfort und garantieren auch ungeübten Anwendern eine kinderleichte Bedienbarkeit.



**PALFINGER GMBH**  
D-83404 Ainring,  
Feldkirchener Feld 1  
Tel: +49(0)8654/477-0,  
Fax: +49(0)8654/477-40 00  
e-mail: info@palfinger.de  
www.palfinger.de

**Vertikal**  
Check

**Vertikal Check**

**Vertikal**  
Check



**Airtek ATK 21  
auf Nissan Cabstar 120 SE**

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	21,00	21,16
Seitliche Reichweite [m]	8,5	8,12
Plattformlänge [m]	1,13	1,39
Plattformbreite [m]	0,73	0,73
Fahrzeuglänge [m]	6,61	6,50
Fahrzeugbreite [m]	2,08	2,15
Fahrzeughöhe [m]	2,86	3,00
Hecküberhang [m]	2,88	2,90
Abstützbreite [m]		3,42
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,10
Oberwagendrehbereich [°]	endlos	endlos
Drehbereich des Korbs [°]	2x70	2x70
Hebedauer [sek]	165	169
Steuerungsort	Prop.	elektro. Prop.
Gewicht:	3460	3650
Tank voll, mit Reserverad		

**Kran & Bühne**

Das Design des Gerätes ist einfach strukturiert. Die Steuerung und Bedienbarkeit ist einfach und übersichtlich gestaltet. Die Abläufe sind am einfachsten einzeln ansteuerbar. Der Arbeitskorb schwankt durchschnittlich, das Gerät verfügt aber über keine Endlagendämpfung. Die Zugänglichkeit an die Systeme ist zweischneidig. Zum einen kann eine Reparatur schnell ausgeführt werden. Auf der anderen Seite ist die Beschädigungsgefahr für offen liegende Kabel und Ventile sehr hoch. Die Energieführung ist aber innenliegend.

Als einziges der Testgeräte hat die Bühne horizontal ausschließbare Stützen. Diese Stützen bieten im Gegensatz zu Klappstützen weniger Bodenfreiheit, haben aber mehr Platz zum Boden als der Tank oder die Achsen. Die Stützen können nur vom Fahrzeugchassis gesteuert werden. Eine Aufstellautomatik ist optional lieferbar.

Bei den weiteren Parametern ist die Gesamtlänge von 6,5 Metern positiv zu bewerten. Das gemessene Gewicht von 3650 Kilogramm hingegen ist deutlich zu hoch. Das vorgeführte Modell ist nach Herstellerangaben ein Prototyp und bei der B-Serie soll dieses Manko behoben sein.



**Bison Stematec TA 22  
auf VW LT 35 TDI**

Die Bühne zeigt sich sehr modern.

Die Komponenten sind gut gegen eine Beschädigung geschützt. Die Steuerung lässt sich sehr gut bedienen, mehrfache Bewegungen sind möglich. Die Übersichtlichkeit des Steuerpultes ist gut. Der Arbeitskorb schwankt erheblich. Die eingebaute Endlagendämpfung verhindert starke Stöße. Das Gesamtsystem zeigt sich reparaturfreundlich. Die Stützen können auch vom Korb aus aufgestellt werden. Optional bietet der Hersteller eine Aufstell- und eine Einfahrautomatik an. Mit 2,9 Metern ►►

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	22,00	22,10
Seitliche Reichweite [m]	8,00	7,25
Plattformlänge [m]	k.A.	1,20
Plattformbreite [m]	k.A.	0,77
Fahrzeuglänge [m]	7,67	7,70
Fahrzeugbreite [m]	2,33	2,33
Fahrzeughöhe [m]	3,07	3,08
Hecküberhang [m]	2,30	3,35
Abstützbreite [m]		2,90
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,08*
*Plattform horizontal 0,12m		
Oberwagendrehbereich [°]	450	450
Drehbereich des Korbs [°]	2x45	2x45
Hebedauer [sek]	57	110
Steuerungsart	Prop.	elektro-hydraul. Prop.
Gewicht:	3330	3400
Tank voll, kein Ersatzrad		



◀ hat die Bühne die geringste Abstützbreite im Test. Mit dem Gewicht hält die Bühne die Vorgaben klar ein. Der nutzbare Stützenhub mit 8 Zentimeter ist bei der Vorderachse sehr gering, im Gegenzug kommt die Maschine hinten um 22 Zentimeter aus den Federn. Der angegebene Hecküberhang weicht von dem gemessenen ab, da beim Test von Mitte Hinterrad gemessen wurde und der Hersteller den Wert ab Ende Fahrzeugkante angibt. Bei der seitlichen Reichweite gibt der Hersteller seinen Wert für horizontalen Ausleger an.



**GSR-Bertram E200T auf DaimlerBenz 311 CDI**

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	19,85	19,97
Seitliche Reichweite [m]	7,25	7,25
Plattformlänge [m]	1,4	1,4
Plattformbreite [m]	0,7	0,7
Fahrzeuglänge [m]	7,85	7,85
Fahrzeugbreite [m]	2,23	2,25
Fahrzeughöhe [m]	2,99	3,02
Hecküberhang [m]	2,88	2,90
Abstützbreite [m]		3,25
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,11
Oberwagendrehbereich [°]	450	450
Drehbereich des Korbs [°]	2x70	2x70
Hebedauer [sek]	120	130
Steuerungsart	Prop.	vollhydraulisch Prop.
Gewicht:	3400	3450
Tank voll, kein Ersatzrad		



Eine saubere Verarbeitung und ein modernes Design bestimmen das Äußere des Gerätes. Die Steuerung ist feinfühlig. Es sind mehrfache Bewegungen möglich. Das Bedienpult ist übersichtlich und einfach aufgebaut. Der Arbeitskorb schwankt kaum, die fehlende Endlagendämpfung der Zylind-

# Europäischer Maßstab an Wirtschaftlichkeit und Sicherheit

**GSR Lkw-Arbeitsbühnen von 9 bis 30m Arbeitshöhe bieten ein Höchstmaß an Sicherheit, Bedienungskomfort und Wartungsfreundlichkeit.**

**Das vorbildliche Preis-Leistungs-Verhältnis, bewährte Technologie und kompetenter Service verschaffen den GSR-Produkten eine Spitzenstellung in Europa und weltweit.**



Besuchen Sie uns auf der **SAIE 2004** Freigelände 44S Stand B16



GSR S.p.A.  
Via Lea Giaccaglia, 5  
47851 Rimini (RN) - Italy  
Tel. ++39 0541 397811  
Fax ++39 0541 384491  
www.gsrspa.it  
info@gsrspa.it

Seit 1890 nach oben

- ÖSTERREICH** ALPINA m.b.H. - Tenscherstraße 5 - 1230 Wien  
Tel. ++43 1 6160544 - Fax ++43 1 6160546
- SCHWEIZ** BRONTO SKYLIFT AG - Ifangstraße 111 - 8153 Rümlang  
Tel. ++41 1 8188040 - Fax ++41 1 8188050
- DEUTSCHLAND** GUSTAV BERTRAM GmbH - Junkersstraße 2-6 - 30179 Hannover  
Tel. ++49 511 674830 - Fax ++49 511 6748349

der und Lastmomentbegrenzung kann beim Anfahren der Begrenzung ruckartige Bewegungen verursachen. Reparaturen lassen sich gut ausführen. Die Stützen lassen sich nur von unten bedienen. Mit dem Gewicht hält die Bühne, inklusive optionaler Ladebordwand, die Vorgaben ein. Auf dem Unterwagen ist ein bequemer und einfacher Treppenaufstieg angebracht, der allerdings leicht von herunterfallenden Gegenständen beschädigt werden könnte und dadurch eine gewisse Reparaturanfälligkeit aufzeigt. Mit 7,85 Metern Gesamtlänge gehört die Arbeitsbühne zu den längeren Modellen.



**Multitel Pagliero 220 Alu/AZ auf DaimlerBenz 311 CDI**

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	22,00	22,10
Seitliche Reichweite [m]	8,00	7,95
Plattformlänge [m]	1,60	1,60
Plattformbreite [m]	0,70	0,70
Fahrzeuglänge [m]	7,35	7,30
Fahrzeugbreite [m]	2,06	2,06
Fahrzeughöhe [m]	2,75	2,86
Hecküberhang [m]	2,86	2,85
Abstützbreite [m]		3,38
Nutzbarer Stützenhub		0,10
Oberwagendrehbereich [°]	360	360
Drehbereich des Korbs [°]	2x60	2x60
Hebedauer [sek]	95	97
Steuerungsart	Prop.	2stufige Steuerung.
Gewicht:	3500	3550
Tank voll, kein Ersatzrad		



Das Outfit der Maschine ist adäquat. Die Steuerung ist sehr einfach und leicht zu bedienen. Das Bedienpult erlaubt zwei Bewegungen parallel. Für das Ein- und Austeleskopieren gibt es nur einen Schwarz/Weiß-Schalter. Der Arbeitskorb schwankt erheblich. Eine Endlagendämpfung ist nicht vorhanden. Das Gerät ist reparaturfreundlich aufgebaut. Die Stützen können nur von unten bedient werden, eine Abstützautomatik wird optional angeboten. Das Gerät verfügt über einen EU-Norm-Bockanbau, der allerdings auf der Gewichtseite klar zu Buche schlägt. Bei der Messung lag das Gerät über 3,5 Tonnen. Der Teleskopstufenzylinder ist auf dem Ausleger angebracht und dadurch nicht vor herunterfallenden Gegenständen geschützt. Das Einsteigen in den Korb ist nicht ganz so leicht.



**Palfinger PA 20T auf DaimlerBenz 311CDI**

Für das „Erstlingsstück“ bietet das Gerät Beachtliches. Die Proportionalsteuerung ist feinfühlig und erlaubt mehrere Bewegungen gleichzeitig. Das Schwenken des Korbes wird mittels Schwarz-Weiß-Steuerung



	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	20,00	20,05
Seitliche Reichweite [m]	8,00	7,65
Plattformlänge [m]	1,4	1,4
Plattformbreite [m]	0,7	0,7
Fahrzeuglänge [m]	7,25	7,30
Fahrzeugbreite [m]	2,15	2,10
Fahrzeughöhe [m]	2,98	2,97
Hecküberhang [m]	2,55	2,80
Abstützbreite [m]		3,55
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,25
Oberwagendrehbereich [°]	360 (opt. Endlos)	360
Drehbereich des Korbs [°]	2x90	2x90
Hebedauer [sek]	80	62
Steuerungsart	Prop./sw	elektrohydraul. Prop.
Gewicht:	3300	3250
Tank voll, mit Ersatzrad und Aufbau		



ausgeführt. Die Handhabbarkeit ist einfach. Der Arbeitskorb schwankt kaum. Am Testgerät war die Endlagendämpfung sehr hart eingestellt. Reparaturen können gut durchgeführt werden. Die Stützen, die von unten aufgestellt werden, sind nicht abgedeckt und daher gegen herunterfallende Gegenstände nicht geschützt. Das Leichtgewicht unter den Kandidaten hält die Vorgaben der 3,5 Tonnen spielend ein.

Der Korb wird in der Fahrposition zur Seite gedreht, wodurch der Fahrer beim Rangieren eine bessere Übersicht hat. Im Gegenzug muss der Korb erst in die Ausgangsposition gedreht werden, um mit der Arbeit zu beginnen. Dafür ist der Anwender „Ruckzuck“, innerhalb kürzester Zeit oben. Der Ausleger kann sehr steil aufgestellt werden, was den Arbeitsbereich in voller Höhe verbessert, aber selbst für erfahrene Bediener sehr ungewohnt ist.

**Ruthmann TB 220 auf DaimlerBenz 313 CDI**

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	22,00	22,00
Seitliche Reichweite [m]	8,00	7,10
Plattformlänge [m]	1,4	1,4
Plattformbreite [m]	0,7	0,69
Fahrzeuglänge [m]	7,08	7,20
Fahrzeugbreite [m]	2,00	1,96
Fahrzeughöhe [m]	2,98	3,03
Hecküberhang [m]	2,61	2,65
Abstützbreite [m]		3,11
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,16
Oberwagendrehbereich [°]	450	450
Drehbereich des Korbs [°]	2x55	2x55
Hebedauer [sek]	85	86
Steuerungsart	Prop.	vollhydraulisch Prop.
Gewicht:	3360	3400
Tank voll, kein Ersatzrad		





Modernes Design bestimmt das Äußere. Die Komponenten sind gut geschützt eingebaut. Die Steuerung ist sehr feinfühlig und erlaubt zwei Bewegungen gleichzeitig. Die Bedienung ist sehr übersichtlich und leicht anzuwenden. Der Arbeitskorb schwankt kaum, die Endlagendämpfung führt den Ausleger ruckfrei in die Endposition. Reparaturen sind gut ausführbar. Die Stützen können vom Korb aus bedient werden und mit der Abstützautomatik leicht aufgestellt werden. Die gesetzlich vorgeschriebene Gewichtsbegrenzung wird deutlich unterschritten. Der geringe Hecküberhang von 2,65 Metern ist für Einsätze in der Stadt sehr gut. Mit 86 Sekunden ist die Bühne einer der schnellsten beim diesjährigen Vertikal Check gewesen. Die Memoryfunktion, die den Anwender automatisch in eine gespeicherte Position bringt, ist technisch ausgefeilt, vielleicht, für die Größe des Gerätes, nicht immer erforderlich. Die ermittelte Reichweite ist im Vergleich zu den anderen zwar niedriger, das Gerät erzielt aber unter anderem über das Heck wesentlich höhere Werte.



**Teupen Euro B25 auf DaimlerBenz 311CDI**

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	24,40	24,42
Seitliche Reichweite [m]	8,1	7,75
Plattformlänge [m]	1,2	1,21
Plattformbreite [m]	0,8	0,8
Fahrzeuglänge [m]	8,05	8,00
Fahrzeugbreite [m]	2,18	2,15
Fahrzeughöhe [m]	3,10	3,01
Hecküberhang [m]	3,09	3,00
Abstützbreite [m]		3,29
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,17
Oberwagendrehbereich [°]	270	270
Drehbereich des Korbs [°]	180	180
Hebedauer [sek]	108	115
Steuerungsart	elektro-hydraul. Prop.	elektro-hydraul. Prop.
Gewicht:	3340	3400
Tank fast leer, kein Ersatzrad		

« Kosten aufgrund von Beschädigungen negativ zu Buche schlagen. Der Teleskopzylinder liegt oben auf dem Ausleger und ist gegenüber herabfallenden Gegenständen nicht geschützt. Mit dem Gewicht hält die Bühne die Vorgaben klar ein. Mit acht Metern Länge ist das Gerät in diesem Vergleich das Längste, besitzt aber eine um zwei bis vier Meter höhere Arbeitshöhe. Die Proportionen werden durch einen höheren Radstand mit vier Metern aufgefangen. Die Länge des Gesamtfahrzeuges kann im Innenstadtbereich nachteilig sein, bedingt durch den längeren Ausleger mit größerer Arbeitshöhe. Positiv schlägt die patentierte Korbaufhängung zu Buche, mittels derer zum einen die Reichweite erhöht wird und zum anderen die Vorteile eines schmalen und breiten Arbeitskorbes in einem vereint werden. Die Korbsymmetrie ist für die Steuerung der Bühne ungewohnt und der Bediener muss sich etwas daran gewöhnen.



**Wumag WT 200 auf DaimlerBenz 313CDI**

	Herstellerangaben	Vertikal Check
Arbeitshöhe [m]	20,00	20,28
Seitliche Reichweite [m]	8,35	8,45
Plattformlänge [m]	1,38	1,37
Plattformbreite [m]	0,68	0,68
Fahrzeuglänge [m]	6,90	6,90
Fahrzeugbreite [m]	2,26	2,26
Fahrzeughöhe [m]	3,00	3,00
Hecküberhang [m]	2,35	2,50
Abstützbreite [m]		3,20
Nutzbarer Stützenhub [m]		0,11
Oberwagendrehbereich [°]	420	420
Drehbereich des Korbs [°]	2x45	2x45
Hebedauer [sek]	55	93
Steuerungsart	elektron. Prop.	elektron. Prop.
Gewicht:	3460	3350
Tank voll, kein Ersatzrad		



Die Maschine vermittelt einen guten Eindruck und eine saubere Verarbeitung. Die Steuerung ist feinfühlig. Mehrfache Bewegungen können gleichzeitig ausgeführt werden. Der Arbeitskorb schwankt durchschnittlich. Die Endlagendämpfung wirkt sehr gut, die Lastmomentbegrenzung ist gut eingestellt. Reparaturen können leicht ausgeführt werden. Die Verkleidung im Drehkranzbe- reich besteht aus Plastik und kann bei den laufenden ▶

Modern und sauber ist der erste Eindruck des Gerätes. Die Komponenten sind gut geschützt, die Beschädigungsgefahr gering gehalten. Die Steuerung ist sehr feinfühlig und erlaubt mehrere Bewegungen gleichzeitig. Der Arbeitskorb schwankt kaum, die Endlagendämpfung führt den Ausleger ruckfrei in die Endposition. Reparaturen sind gut durchführbar. Die Stützen können auch vom Korb aus aufgestellt werden. Die gesetzlichen Gewichtsvorgaben werden ganz klar eingehalten. Der geringe Hecküberhang von 2,5 Metern erleichtert die Arbeit in engen Situationen. Dazu ist die Maschine mit 6,9 Metern sehr kompakt. Das Gerät ist optional mit einer Displayanzeige ausgestattet. Für den unerfahrenen Bediener ist diese Anzeige mit einer intensiveren Einweisung verbunden. Mit 8,45 Metern hat das Gerät die größte seitliche Reichweite beim Test erreicht.

# 2004: TEREX-DEMAG ERHÖHT DEN PULSSCHLAG

Unterwagenbreite 2,75 m

Erhöhte Wendigkeit

IC-1 controlled



DER NEUE **AC 120-1**

## BESTELLEN SIE IHREN **TEREX-DEMAG** JETZT

- Stärkster Kran mit einer Unterwagenbreite von 2,75 m
- Exzellente Manövrierfähigkeit durch geschwindigkeitsabhängige Hinterachslenkung
- Innovative Kransteuerung Demag IC-1 mit Touchscreen
- Hoher Fahrkomfort durch modernste Motoren- und Antriebstechnologie



**TEREX | DEMAG**

# Neue Bereiche und Hallen in Bologna

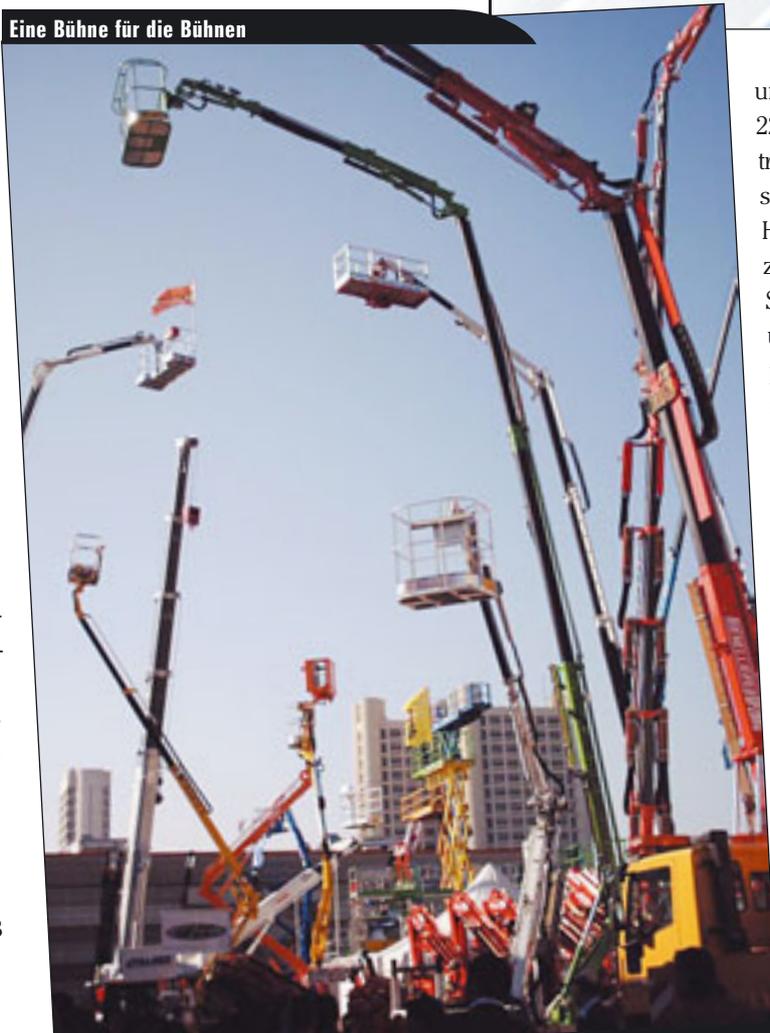
**Bologna ist wieder eine Reise wert: neben Mobilkranen, Ladekranen und Arbeitsbühnen gibt es in diesem Jahr auch wieder Turmdrehkrane zu sehen. Eine Vorschau von Jürgen Hildebrandt.**

**G**egenüber der letzten Auflage hat sich der Ausstellungsbereich durch den Bau zweier neuer Hallen nochmals um über 1000 Quadratmeter Fläche erweitert. Gute Voraussetzungen, im internationalen Konzert der „großen“ Baumesen weiterhin eine bedeutende Rolle zu spielen. Ausländische Aussteller nutzen diese größte (regelmäßig über 170000 Besucher) italienische Messe rund um das Bauen, das zeigt schon ihre Zahl: über 450 Anbieter von etwa 1850 insgesamt kommen nicht aus Italien. Kran- und Bühne-Interessierte reizt vor allem das breite Angebot auf diesem Sektor, immerhin kommen fast 100 Aussteller aus der Hebeindustrie.

Neben den vertretenen deutschen Herstellern wie Grove, Liebherr, Sennebogen, Tadano- Faun und Terex-Demag interessieren vor allem die Exponate, die noch nicht auf der bauma München zu sehen waren. So werden etliche neue Modelle zur SAIE erstmals der Fachöffentlichkeit vorgestellt. Für Fachleute sind daher die Sektoren F 127 (Turmdrehkrane/Mobilkrane) sowie F 255 (Arbeitsbühnen/Plattformen) ein „must“.

Fassi zum Beispiel stellt gleich drei neue Modelle in Bologna vor, den F170B, F190B

**Eine Bühne für die Bühnen**



und F230BXP (Freigelände, Stand D 22/E). Diese Neuheiten sollen die Vertreter einer neuen Generation sein, die sich vor allem durch eine verbesserte Hochleistungs-Hydraulikanlage auszeichnen. Durch ein neu entwickeltes System aus doppelten Pleuelstangen und Gabeln soll eine größere Hubkapazität zur Verfügung stehen. Cormach kommt mit den meisten Maschinen ihres Programms zwischen vier und 125 Tonnen/Meter, der 125000E9F156 wird dabei auf dem Freigelände (Stand B32/A11) zum ersten Mal einer größeren Öffentlichkeit gezeigt. Rotzler ist mit Zubehör für Ladekrane vertreten, gezeigt wird auf dem Stand im Freigelände (Stand A 45) unter anderem die TC2L mit einer erhöhten Seilkapazität von 70 Metern, eine Anpassung an den Trend zu immer größeren Hubhöhen bei Ladekranen. Liebherr kommt mit einem neuen Turmdrehkran nach Bologna, der ▶▶



# Aussteller

Airo	Intervect
Airtek	Isoli
Amco Veba	Iteco
Autec	JLG
Autogru Rigo	Jolly Crane
Barin	Liebherr
Basket	Lionlift
Benelligru	Locatelli
Bizzocchi	Manitou
Bobcat	Manitowoc
Braviisol	Merlo
C.M.C.	Next Hydraulics
Cela	Oil&Steel
Comet	Ormig
Copma	Pagliero
Cormach	Palfinger
CTE	Pallazzani
Dieci	Partek
Effer	Pesci
Eurogru Amici	Potain
F.LLI Ferrari	PM Autogru
Faresin-Haulotte	Sennebogen
Fassi	Stern
Genie	Tadano Faun
Grove	TCM
GSR	Tecchio
Haulotte	Terex-Demag
Heila	Teupen
HMF	Valla
IMET	Wumag



Wieder dabei:  
Turmdrehkrane- hier ein Liebherr

Schnelleinsatzkrane mit Raupenunterwagen ergänzen das Programm zur SAIE. Itecolift (Freigelände A 44, Stand B 32) zeigt das neue Scherenbühnen-Modell IT 4080, das sich neben neuer „Re-style“ Optik vor allem durch Gewichtsreduzierung auszeichnet, es kann mit einem 3,5-Tonner an den Einsatzort transportiert werden. Weitere Daten: Arbeitshöhe 9,10 Meter, Breite 0,8 Meter, Länge 1,8 Meter sowie Bühnenkapazität 230 Kilogramm. ▶▶



Geländetauglichkeit durch Raupen garantiert

◀◀ Mobilbaukran MK 100 erweitert diese Baureihe nach oben. Mit seinem Fünffachschassis verfügt er über eine Auslegerlänge von 52 Metern – wie seine „kleineren Brüder“ für die Ein-Mann-Montage konzipiert. Erstmals kommt hier bei einem Mobilbaukran ein vierteiliger, teleskopierbarer Ausleger in Gitterkonstruktion zum Einsatz. Als Innovation bei den Schnelleinsatzkranen vorgestellt werden der 32H, der diese Baureihe nach oben abrundet, sowie der 42K.1, dessen Gesamtleistung nach Überarbeitung in den Bereichen Aufstell-Kinematik, Montagehandling, Auslegermontage und der Antriebe sich deutlich verbessert präsentiert. Neue Obendreherkranmodelle und



Auch Spezialgeräte werden zu sehen sein



**...COME TO SEE OUR NOVELTIES!!..**

www.oilsteel.com

# OIL&STEEL

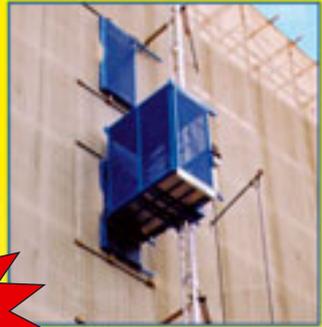
**OIL&STEEL FRANCE SARL**  
4 QUAI GILLET  
69004 LYON - FRANCE  
TEL +33 478282828  
FAX +33 478284109

**OIL&STEEL UK LTD**  
ROTHERFIELD HOUSE  
7 FAIRMILE - HENLEY ON THAMES  
OXON RG9 2JR - UNITED KINGDOM  
TEL +44 1491 578989  
FAX +44 1491 411554

**OIL&STEEL IBERICA SL**  
CTRA NACIONAL III KM 339  
46190 RIBA-ROJA DEL TURIA  
VALENCIA - SPAGNA  
TEL +34 961667016  
FAX +34 961667325

**OIL&STEEL SPA**  
VIA VERDI 22  
41018 S. CESARIO SUL PANARO  
MODENA - ITALY  
TEL +39 059 936811  
FAX +39 059 936800

Besuchen Sie uns:  
SAIE 2004 Italien  
13.-17. Oktober 2004  
Freigelände 42  
Stand B 49



ZAHNSTANGENAUFZÜGE FÜR PERSONEN  
TRANSPORTBÜHNE  
MAST - KLETTERGERÜST  
ZAHNSTANGENAUFZÜGE FÜR LASTEN



- Handlichkeit
- Qualität
- Zuverlässigkeit
- Höchstsicherheit



36050 Bressanvido (VI) Italy - Via S. Benedetto, 14 / P  
 ☎ +39 0444 66 08 71 - Fax +39 0444 66 08 72  
 www.maber.info - E-mail: info@maber.info



**Mit Liebherr erleben Sie den Fortschritt:  
Die LTM-Mobilkrane überzeugen durch  
Mobilität, Leistung und Sicherheit.  
Fortschrittliche Technologien sind  
unser Geschäft.**

**Liebherr-Werk Echingen GmbH  
Postfach 1361  
D-89582 Echingen  
Tel.: (0 73 91) 502-0  
Fax: (0 73 91) 502-3399  
[www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)**

# Den Fortschritt erleben.



# LIEBHERR

Die Firmengruppe



Die CTE Z 26 im Einsatz

◀ Effer bringt neue Ladekranausführungen mit, den 110 E-115 (11 mt) und den 1550-J-Power 6S (114 mt). Besonderheit laut Hersteller: die vollelektronische Kontrollbox, genannt „Data Monitor Unit“ (Freigelände A 44 S, Stand D 38).

Ebenfalls im Freigelände (A 48, Stand C 39- E 40) stellt Manitowoc seine Neuheiten vor, unter anderem den Potain Turmkran „City“ MDT 98 mit sechs Tonnen Hubkraft. Eine „Vision“ genannte Krankabine soll den heute möglichen hohen Standard von Ergonomie und technischen Möglichkeiten demonstrieren. Weiter ist der neue Grove 5-Achs-Mobilkran GMK5130-1 mit 130 Tonnen Kapazität zu sehen.



Praxisnahe Vorführungen sind inklusive



Der Grove 530 E

Ebenfalls einen 5-Achser präsentiert Terex-Demag mit dem Topmodell AC 120-1, ein Mobilkran mit 120 Tonnen Hubkraft mit 2,75 Metern Unterwagenbreite und geschwindigkeitsabhängiger Hinterachslenkung. Wie weit die Steuerung heute auf Elektronik baut, zeigt die IC-1 genannte Steuerung mit Touchscreen-Bedienung.

Auch auf elektronischer Basis arbeitet der Lift-Adjuster von Tadano Faun (Freigelände A 48, Stand D 59/E54) – hier erstmals in Südeuropa vorgestellt – der das gefürchtete Schwingen der angehängten Last eindrucksvoll und wirksam minimiert.

Nicht nur die Sicherheit, sondern auch die Präzision der Abläufe wird damit erhöht, ein Vorteil nicht nur auf räumlich engen Baustellen.

Seine Gelenkbühnenreihe nach oben erweitert CTE mit der Z 26-nach 20 Metern Arbeitshöhe sind durch die neue Ausführung 26 Meter Arbeitshöhe erreichbar, was der kompakten Aufbauhöhe ganz neue Einsatzmöglichkeiten erschließt. Als international tätige Hersteller sind neben den schon erwähnten auch JLG, Genie und Haulotte mit einem umfangreichen Produktprogramm in Bologna vertreten, sicher ein weiterer guter Grund, der SAIE einen Besuch abzustatten. **K&B**

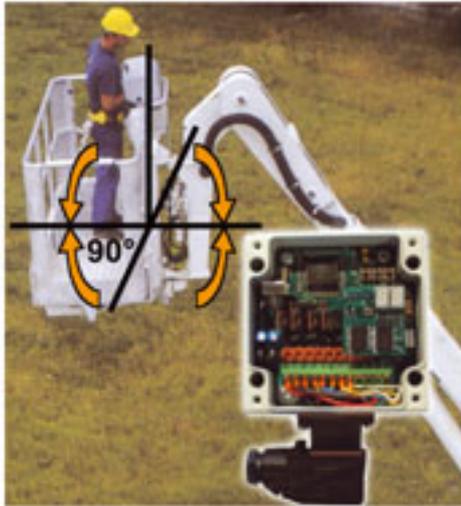


Ormigs Teleskopkran: einer für viele Zwecke

# 3B6®

Steuerungs- und Überwachungssysteme für:

**Arbeitsbühnen**  
**Krananlagen**  
**Baumaschinen**  
**Förderzeuge**



**Arbeitskorb-Nivellierung**  
**Korblast-Überwachung**  
**Radius-Begrenzung**  
**Lastmoment-Überwachung**  
**Maschinen-Steuerung**

**Sicherheitssysteme und komplette Steuerungen für Hub- und Scherensarbeitsbühnen**

**Montage Service Verkauf**

→ durch...

## 3B6 GmbH

Baumstr. 31  
D-47198 Duisburg  
Tel.: 02066-2256-6 / Fax: -77  
E-mail: info@3B6.de  
www.3B6.de

Besuchen Sie uns auf der  
**SAIE 2004**  
Halle 36 Stand F14



**Wir suchen neue Handelspartner in Deutschland**

■ ■ ■ Produzione, vendita e noleggio ponteggi elettrici, ascensori e montacarichi

■ ■ ■ Production, sales and rental of mast climber, lift and material hoists

■ ■ ■ Herstellung, verkauf und verleih von kletterbühnen und aufrügen

■ ■ ■ Producción, alquiler de plataformas autoelevante, montacargas e elevadores.

■ ■ ■ Production, vente et location de plateforme de travail, ascenseur de chantier et plateforme de transport.

# ROVERS<sup>SR</sup>

mast climbers material hoists



Besuchen Sie uns auf der  
**SAIE 2004**  
Area 42 Stand B/17

**HEAD OFFICE:**

via Firmio Leonzio, 60 - 84131 Salerno - Italy  
tel. +39 089 7724134 - fax +39 089 3055126

**http://www.rovers.it**  
**email:info@rovers.it**

# SENNEBOGEN®

Seilzuggeräte - Baggerkranen - Umschlagmaschinen - Teleskopkrane - Hubkrane - Fahrzeugkrane - Multhandler



**Vorsprung durch Innovation**

■ einfach ■ wirtschaftlich ■ flexibel ■ leistungsstark

**SENNEBOGEN HPC40 - Der 3 Liter-Kran**

SENNEBOGEN Maschinenfabrik GmbH  
Holtelohweg 20 • D-94315 Straubing  
Tel.: +49 (0) 9421 540-144 / 146 / 153  
Fax: +49 (0) 9421 / 42682  
E-Mail: marketing@sennebogen.de

www.sennebogen.com

# Ewiges Wachsen

**Groß und größer werden die Modelle der Ladekranhersteller. Die Modellpaletten werden von vielen nach oben hin ergänzt. Was in diesem Jahr hinzugekommen ist, fasst Kran & Bühne zusammen.**

**S**ie sind immer größer geworden und

abrupt vor rund 60

Millionen Jahren ausgestorben. Ein Größenwachstum wie bei den Dinosauriern ist auch bei den Ladekränen festzustellen. Bleibt zu hoffen, dass das Ende hier nicht auch von einem Meteoriteneinschlag besiegelt wird.

Da in den kleineren Klassen der Markt zunehmend enger wird, nach oben hin die Nachfrage aber zunimmt, haben sich die meisten Hersteller auf dieses Phänomen eingeschossen. Und der Markt hierzulande ruht immer noch in aller Stille, in der ein oder anderen Nische regt sich noch etwas. Für ein langsames Aussterben der manuellen Ausschübe wird – so die Mutmaßung vieler – die EN12999 sorgen. Durch die Einbeziehung der manuellen Ausschübe in das Lastmoment wird auf deren Einsatz bei Neugeräten weitestgehend verzichtet.

Wie nicht anders von Palfinger gewohnt, hat das Unternehmen gleich sieben neue Kranmodelle vor wenigen Tagen auf der IAA in Hannover präsentiert. Zum einen wird mit der so genannten T-Reihe eine besonders kompakte Serie auf den Markt gebracht, die für den Abschlepp- und Bergeinsatz konzipiert ist. Daneben stand mit dem PK 150002 Performance der derzeit größte Ladekran des österreichischen Herstellers. Der Kran mit 150 mt verfügt über eine maximale hydraulische Reichweite von 21,5 Metern, die sich mechanisch auf 26,9 Meter erweitern lässt. In der Standardausführung bringt das Gerät

11,52 Tonnen auf die Waage.

Die eigene Stärke sieht das Unternehmen vor allem in dem Netz von 170 Servicestellen alleine in

Deutschland. Immer stärker in den Vordergrund rückt dabei der Verkauf von Ladekränen ab 25 mt, wenn

gleich der Markt in Deutschland auf dem bescheidenen Niveau von 2003 sich einpendelt.

In seinen Neusten hat Fassi alles einfließen lassen,

**Der XS 055 schließt das Programm mit fünf mt nach unten hin ab**



Mit dem 1550-J-Power 6S legt Effer in der Kategorie über 100 mt kräftig nach

was zuletzt an Erfindungen im eigenen Hause entwickelt wurde. Mit dem System aus doppelten Pleuelstangen und Gabeln – zwischen Kransäule und Hauptarm und zwischen Haupt- und Nebenarm – wird laut Hersteller, der seit über 40 Jahren Ladekrane entwickelt und produziert, eine größere Hubkapazität gewährleistet, ohne dass das Gewicht merklich angehoben wurde. Ebenso wie die Modelle F170B, F190B und F230BXP, die in diesem Herbst gleichfalls vorgestellt werden, ist der F210B laut Fassi ein Vorreiter einer neuen Generation Krane, der serienmäßig mit einer exklusiven Hochleistungs-Hydraulikanlage ausgestattet ist. ►►



Fassi baut seine B-Reihe konsequent weiter aus

## « Messeherbst mit vielen Neuheiten

Neuheiten und Neuerungen stehen in diesem Herbst auch bei Terex Atlas auf dem Programm. Sowohl die Serie A als auch die Serie E sind erweitert und mit der neusten Technologie bestückt worden. Erstmals wurde das Modell 210.2 A6 und 240.2E A8 Ende September der breiten Öffentlichkeit vorgestellt. Mit dem System der Leistungserhöhung LM-plus als 240.2E mit acht hydraulischen Ausschüben und der Option einer hydraulischen Abstützbreite von 7,4 Metern bietet dieses Gerät einen erweiterten Arbeitsbereich.

Gleichfalls fleißig in Sachen Neugeräte zeigt sich Effer. Das italienische Unternehmen nutzt die im Oktober in Bologna statt findende SAIE, seine neue Serie 110E-115 und den neuen 1550-J-Power 6S den kritischen Augen der Besucher zu zeigen. Die neuen Modelle sind allesamt mit der Effer DMU 3000 Technik bestückt. Dies ist eine aktualisierte Version der voll-elektronischen Kontrollbox, die in den Kranen des Unternehmens seit über vier Jahren ihren Dienst tun. Mit dem neuen 1550er baut auch Effer seine Präsenz bei den Kranen über 100mt weiter aus. Die maximale hydraulische Reichweite liegt bei 16,76 Metern, mit Jib sogar bei fast 29 Metern. Bis zu 31 Tonnen lassen sich an den Haken des Krans hängen.



Der Palfinger PK 150002 ist der neue Große aus Österreich

Bekannt für seine Großgeräte, hat Cormach unter anderem den 125000 E9F186 mit 125 mt in sein Programm neu hinzugefügt. Mit seinen insgesamt 15 hydraulischen Ausschüben erreicht das Gerät eine maximale Ausladung von 31,76 Metern. In Deutschland ist vor allem die Tech-Serie, große Montagekrane auf Standard-LKW aufgebaut und vertrieben über FAS in Mannheim, bekannt.

Sein oberes Segment hat HMF zuletzt mit den beiden Modellen Thor und Odin komplettiert. Damit hat der dänische Hersteller die Klassen bis 72 mt in sein Portfolio mit aufgenommen. „Die Entwicklung von Odin und Thor war ohne Frage die größte und wichtigste Herausforderung für HMF seit vielen Jahren“, erklärt der Leiter der Entwicklungsabteilung, René Dahlkilde. Die Krane wurden von Grund auf neu konzi-

piert. Bereits zu Beginn der Entwicklungsphase hat das Unternehmen nach eigenen Angaben eine ganze Reihe von ausgewählten Händlern und Kunden mit in das Projekt einbezogen. So bringt es Thor als Variante K8 auf 20,5 Meter hydraulische Reichweite mit über 2,5 Tonnen Tragkraft an der Spitze.

## Spektrum erweitert

Neues aus der XS-Serie gibt's bei Hiab. Fünf Geräte erweitern das Spektrum dieser Baureihe auf fünf bis 76 mt. Der kleine XS 055 eignet sich laut Hersteller durch sein niedriges Eigengewicht besonders für mittelschwere LKW. Mit vier Ausschüben erzielt der Kran eine Reichweite von 11,4 Metern. Im XS 800, dem neuen Großen, ist das computergesteuerte Space 5000-Betriebssystem mit integriert, das die Leistungsdaten des Krans weiter verbessert.

Eigentlich eher als Aufbaukran zu bezeichnen, zielen die Alu-Geräte verschiedener deutscher Anbieter aber auf eine gleiche ähnliche Kundschaft: Dachdecker und Zimmereien. Darunter beispielsweise auch der neue AK 41/6000, den Böcker in diesem Frühjahr in München präsentiert hat. Das Gerät mit maximal sechs Tonnen Hubkraft ist auf einem 26-Tonner aufgebaut und erreicht eine Hakenhöhe von 41 Metern. Um während den „normalen“ Arbeitszeiten der Kundschaft erreichbar zu sein, hat Böcker, neben dem 24-Stunden-Support, eigens sein Servicecenter Montag bis Freitag von 7.00 bis 19.30 und Samstags 7 bis 12 Uhr geöffnet. Der Kunde findet in dieser Zeit immer einen persönlichen Ansprechpartner im Center.

K & B



Der AK 41/600 erweitert das Angebot von Böcker im Alukranbereich nach oben

# Sind Ihre Mitarbeiter richtig ausgebildet



**Riskieren Sie nichts!**

## Bundesweit



Tel.: 0180 / 3 227 227 · Fax 0180 / 3 227 220  
Email: [training@gardemann.de](mailto:training@gardemann.de)  
[www.gardemann.de](http://www.gardemann.de)

## Baden-Württemberg

**Haulotte®**



Tel: +49 (0) 7633 / 80 69 2-0 · Fax: +49 (0) 7633 / 80 69 2-18  
E-mail: [haulotte@de.haulotte.com](mailto:haulotte@de.haulotte.com)  
[www.haulotte.com](http://www.haulotte.com)

## Schweiz

**rosenbauer**



IHR KOMPETENTER PARTNER IN DER SCHWEIZ FÜR HUBARBEITSBÜHNEN

Tel. +41 43 411 12 12 / Fax +41 43 411 12 20  
Email: [info@rosenbauer.ch](mailto:info@rosenbauer.ch)  
[www.rosenbauer.com](http://www.rosenbauer.com)

## Tschechische Republik



Tel: [420] 516 442556-7 · Fax: [420] 516 442558  
Email: [schlager@eurostroj.cz](mailto:schlager@eurostroj.cz)  
[www.eurostroj.cz](http://www.eurostroj.cz)

## Schweiz

**SkyAccess**



Tel. +41(0)61 813 22 22 · Fax. +41(0)61 813 22 23  
[info@skyaccess.ch](mailto:info@skyaccess.ch)  
[www.skyaccess.ch](http://www.skyaccess.ch)

## Bundesweit

**GERKEN**



Tel. 0211-97476-0 · Fax. 0211-97476-78  
E-mail: [zentrale@gerken-arbeitsbuehnen.de](mailto:zentrale@gerken-arbeitsbuehnen.de)  
[www.gerken-gruppe.de](http://www.gerken-gruppe.de)



**Riskieren sie nichts! Buchen Sie noch heute einen Kurs!**

# Groß und Klein

Zwischen 20 und 70 Meter haben die Hersteller kräftig nachgelegt. Ob es nun die bauma war, die den Entwicklungsschub erzeugte, oder der enger werdende Markt, ist ungewiss. Sicher ist, dass Elektronik auch bei den LKW-Arbeitsbühnen immer stärker einzieht. Vereinzelt machen aber auch bewusst einfach gehaltene Geräte auf sich aufmerksam, die dem Trend trotzen.

Welchen Stellenwert der LKW-Bühnenmarkt bei den Vermietern ausmacht, verdeutlicht das Beispiel bei Zoom. Für die Vermarktung der 220 Geräte im Fuhrpark ist eigens eine Stelle eingerichtet, die nur für diesen Markt zuständig ist. Im Gegensatz zu den Selbstfahrern, wo das Mieten einer Scherenbühne weniger kostet als eine Taucherausrüstung in spanischen Ferienorten, sind die Preise bei den LKW-Bühnen noch etwas stabiler.

**Keine Kategorie haben die Hersteller in den letzten zwölf Monaten bei den Neuheiten ausgelassen. Was alles bei den LKW-Bühnen hinzugekommen ist und wie es auf dem Vermietmarkt ausschaut, darüber hat sich Rüdiger Kopf informiert.**



Mit der TKA 28 KS schließt Bison die Lücke unterhalb der 30 Meter



Die T 270 mit dem neuen variablen Turm von Ruthmann

Die Entwicklung der Geräte geht verstärkt in den Grenzbereich des Möglichen. Sowohl beim Material als auch in der Elektronik wird das Maximum immer weiter verbessert. Mancher Vermieter sieht seine Interessen allerdings in anderen Sektoren. „Uns ist Sicherheit wichtiger als die Maximalwerte einer Maschine“, erklärt Thorsten Spindel gegenüber *Kran & Bühne*. Der Einkaufsleiter von Gigalift und gleichzeitig Leiter der Niederlassung Eberswalde bei Berlin, zieht die Stabilität der Maschine den Absolutwerten vor, werden diese doch zu selten ausgereizt.

## In allen Größenklassen

Rührig zeigen sich die Hersteller in puncto Neuheiten, allerdings uneinig. Praktisch in jeder Größenklasse ist eine Neuentwicklung hinzugekommen, vom 20-Meter-Gerät auf 3,5-Tonnen Chassis bis hoch auf 70 Meter sind die Produktreihen ergänzt, überarbeitet oder verbessert worden. So bietet GSR seine E 200T nun auch mit vollhydraulischer Steuerung an, verringert so im Gegenzug den Einsatz von Elektronik. Im diesjährigen Vertikal Check wurden LKW-Teleskopbühnen auf 3,5-Tonner getestet. Die ausführlichen Ergebnisse finden Sie ab Seite 17. Wieder auf den Markt der LKW-Bühnen zurückgekommen ist Esda mit der TL 2150. Der für seine Alubauweise bekannte Hersteller setzt auch hier auf das leichtere Material und erreicht damit nach eigenen Angaben neben einer Arbeitshöhe von 21,5 Metern eine Reichweite von 12,9 Metern zur Seite sowie auch übers Fahrerhaus. ▶▶



Schlicht Stadtbühne nennt Esda seine neueste Kreation im 3,5-Tonnen-Bereich

« Seinen Korb einfach asymmetrisch mit dem Ausleger verbunden hat Teupen bei seiner Euro B 25 und damit die Variation der Zugangsmöglichkeit erhöht. Näheres zu diesem Gerät finden Sie ebenfalls ab Seite 17.

Ein Dreierpack hat Wumag in diesem Frühjahr präsentiert. Dazu gehört die WT 230, WT 270 und WT 300. Gerade für das kleinste Gerät, die WT230, ist bemerkenswert, dass auf eine Unterteilung des Arbeitsbereiches abhängig von der Korblast verzichtet wurde. 300 Kilogramm Korblast für alle Positionen. Die beiden größeren, ebenfalls auf 7,5-Tonnen-Chassis aufgebaut, erreichen ihre maximale Arbeitshöhe von 27 beziehungsweise 30 Metern bei ebenfalls 300 Kilogramm Korblast. Für die maximale Reichweite von 20 beziehungsweise 19 Metern wird die Korblast herabgesetzt.

Frisch aus Italien in Hohenroda auf den Platformers' Days eingetroffen ist die CTE Z26. Die Gelenkteleskoparbeitsbühne auf 7,5-Tonnen Fahrgestell bietet neben einer Arbeitshöhe bis 26 Metern eine Reichweite von 12,4 Metern. Mit dem Gelenkpunkt bei elf Metern können auch in engen Situationen Hindernisse überwunden werden.



Die neue CTE Z 26 bietet bei einem Gelenkpunkt von rund elf Metern eine Reichweite von 12,4 Metern

Auf einen 6-Tonner baut Hematec seine jüngste Bühne, die Dino 265 XTM auf. Wie schon von den kleineren Modellen des Herstellers bekannt,

kann die Bühne in zwei Fahrpositionen abgelegt werden, so dass das Gesamtgerät wahlweise eine minimale Durchfahrhöhe von 2,6 Metern oder eine minimale Fahrzeuglänge von 7,4 Metern bietet. Die Gelenkteleskopbühne verfügt über eine Arbeitshöhe von 26,5 Metern und eine Reichweite von 8,5 Metern bei 215 Kilogramm



Oil&Steel hat mit Charterlift einen neuen Partner in Deutschland



## Deutschlands größtes Zentrum für neue und gebrauchte Arbeitsbühnen



### Auf 1.000 qm Fläche bieten wir Ihnen:

- mehr als 70 neue und gebrauchte Arbeitsbühnen permanent auf Lager
- Wartungs- und Reparaturarbeiten in eigener Fachwerkstatt
- Teileservice / Wartungsverträge
- Finanzierung / Leasing

Besuchen Sie uns:

**GS Arbeitsbühnen GmbH**  
**Otto-Hahn-Str. 7b**  
**D-40721 Hilden**

Internet: [www.gs-arbeitsbuehnen.de](http://www.gs-arbeitsbuehnen.de)  
E-mail: [info@gs-arbeitsbuehnen.de](mailto:info@gs-arbeitsbuehnen.de)

Tel.: + 49 (0) 21 03 - 90 83 0  
 Fax: + 49 (0) 21 03 - 90 83 11

◀ Korblast. Bei niedrigerer Korblast kann die Reichweite auf 11,7 Meter erhöht werden.

Bison hat seine Palette erst im Frühjahr mit der TKA 47 KS erweitert. Auf den Platformers' Days stand mit der TKA 28 KS bereits die nächste Neuheit. „Ich weiß, dass man das Gerät so kaufen kann, ohne es vorher gesehen zu haben“, erklärt Uwe Köhnmann, Geschäftsführer von Köhnmann Arbeitsbühnenvermietung aus Plön und sagt über die Maschine weiter: „Und ich bin jetzt, da ich sie habe, sehr zufrieden.“ Das 28-Meter-Gerät mit dem bekannten Kurbelschwenktisch, aufgebaut auf einen 7,5-Tonner, hat eine Transportlänge von 6,8 Metern. Bei 200 Kilogramm Korblast geht es bis auf 18,3 Meter, bei weniger Last im Korb bis maximal 20 Meter zur Seite raus.

Eine neue Technik für den Turm hat Ruthmann in diesem Jahr vorgestellt. Der sogenannte „variable Turm“ liegt in Fahrposition über dem Fahrerhaus, wodurch beim TVT 300 eine Bauhöhe von 3,5 Meter erreicht wird. Beim Benutzen der Arbeitsbühne wird der Turm aus der abgelegten Position aufgestellt. Dadurch bleibt das Gerät zum einen beim Drehen innerhalb der Kontur und zum anderen gewinnt die Bühne zusätzlich Höhe. Neben dem TVT 300 mit 29,7 Metern Arbeitshöhe hat das Unternehmen in Hohenroda die T 270, ein weiteres Modell mit dieser Technologie, vorgestellt. Auf einem 7,5-Tonner aufgebaut, erreicht die Bühne eine maximale Reichweite von 20,4 Metern bei 100 Kilogramm Korblast.

Das umfangreiche Programm hat Pagliero in diesem Jahr mit der MJ 250 sowie der J2 365 TA ergänzt. Mit der letzteren hat das Unternehmen in seinem Segment der großen Maschinen ein 65-Meter-Gerät zur bauma mitgebracht. Durch das verwendete Doppelgelenk kann auch Unterflur gearbeitet werden.



Das volle Programm bis 54 Meter von Cela ist in Deutschland seit einigen Monaten über den hiesigen Händler Weiland Hebeteknik erhältlich



Die GSR E 200T wird nun auch mit vollhydraulischer Steuerung angeboten

Eine neue Modellserie hat Bronto vor sechs Monaten begonnen. Unter der Bezeichnung XDT ist der Einsatz von Elektronik gegenüber den Vorgängermodellen erweitert und verbessert worden. Neben der S 61 XDT mit 61 Metern Arbeitshöhe ist inzwischen eine größere „Schwester“ mit 68 Metern Arbeitshöhe vorgestellt worden.



Die Dino 265XTM von Hematec auf einen 6-Tonner aufgebaut

Beide Geräte verfügen über eine maximale Korblast von 700 Kilogramm. Optional wird eine Winde mit 300 Kilogramm Tragkraft für diese Maschinen mit angeboten. „Die neue Serie wird von unseren Kunden sehr gut angenommen“, bestätigt Thomas Bogacz, Geschäftsführer von der Bronto Skylift GmbH in Deutschland.

Bei den Kommunalfahrzeugen hat Custers mit seiner Taurus 200-12L auf 3,5-Tonnen-Fahrgestell nachgelegt.

Die 12-Meter-Bühne mit 200 Kilogramm Korblast verfügt über eine 1000-Volt-Isolation. Das niederländische Unternehmen baut inzwischen seit über 40 Jahren LKW-Arbeitsbühnen.

Dass man auch mit einer Arbeitsbühne flott auf den Straßen unterwegs sein kann, zeigte Time mit seiner ET 30 NE, die einen Opel Movano als Unterwagen nutzt. Nun wird das Modell auch mit Luftfederung angeboten, wodurch sich die Nutzlast des Innenraums um 300 Kilogramm erhöht. Für seine Werkstattwagen mit Arbeitsbühne achtet der Hersteller darauf, dass der Fahrer mittels Schiebetür durch den Werkstattraum direkt hinten in den Korb einsteigen kann und gar nicht erst auf die Straße muss. Damit der Korb beim Öffnen der Hecktüre nicht stört, wird dieser asymmetrisch abgelegt.

Der deutschsprachige LKW-Bühnenmarkt wird von italienischen Herstellern zunehmend bedient. Sei es Lionlift, das seine 3,5-Tonnen Teleskopmaschinen direkt vermarktet, oder Socage, Tochter von Fassi, das über Fassi Deutschland vertrieben wird. Andere gehen den Weg über einen hiesigen Partner. Die Maschinen von Airtek sind seit Geraumen über Liftprofi mit Sitz in Grande bei Hamburg erhältlich. Das Unternehmen produziert und verkauft seit 20 Jahren Arbeitsbühnen bis 40 Meter Arbeitshöhe.

Mit der Weiland Hebeteknik GmbH ist Cela eine Vertriebspartnerschaft eingegangen. Dabei werden neben den LKW-Bühnen bis 54 Metern Arbeitshöhe auch die Feuerwehrfahrzeuge der Marke Ikarus bundesweit angeboten.

Schlicht Primalift heißt eine eigens gegründete Firma, hinter der sich die Produkte von Oil&Steel verbergen. Service und Reparatur werden von der Merklinger Charterlift GmbH übernommen. **K&B**

# KÜBLER SPEDITION



Spedition Kübler GmbH  
Schwerlast & Logistik  
Robert-Bosch-Strasse 1  
74547 Kupfer

#### Kontakt

- Phone : +49 - (0) 7944 - 9416-0
- Fax : +49 - (0) 7944 - 9416-30
- Mail : [kuebler@kuebler-spedition.de](mailto:kuebler@kuebler-spedition.de)
- Ihr Ansprechpartner: Herr Patrick Kübler
- Info : [www.kuebler-spedition.de](http://www.kuebler-spedition.de)

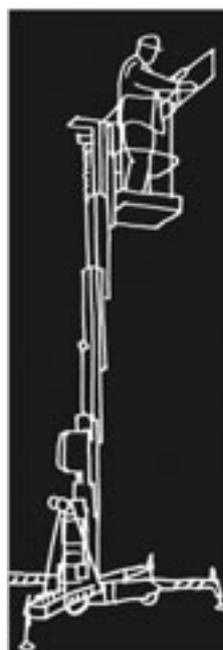
Sie bestimmen was, wir sagen Ihnen wie!



Arbeitsbühnentechnik als S - XXL-Stückgut europaweit geschützt unter Marke mit unserer BIG-BOX

#### Fahrzeugausstattung :

- baustellengeeignet mit Seilwinde und Andockkrampe
- Überfahrstufen bis 7,0 m Länge für einen Auffahrwinkel von 3,5 Grad sowie abgelenktes Fahrzeugheck
- durchgehende Auflagerfläche von 13,6 m x 4,0 m Überhang
- Punktlast von 28 to 7 Lademetern
- über 100 Anschlagpunkte für optimale Ladungssicherung
- variabler Planenaufbau: (BIG BOX) bis 5,0 m Breite, 3,6 m Höhe und 40 to Nutzlast
- kürzeste Reaktionszeit durch eigenen Fuhrpark und Dienstleistungen in D,A,I,F,E,PL,CZ,B,NL



## Sicher arbeiten auf hohem Niveau

- Personen-Lifte bis 14 m Arbeitshöhe
- geringes Eigengewicht
- geringe Stellfläche
- einfacher Transport
- Verkauf, Vermietung, Service bundesweit



**ROBERT BÜCKER GMBH**

Robert Böcker GmbH  
Lippestraße 73 · D-59368 Werne  
Tel.: 0 23 89 / 40 22 6 - 0  
Fax: 0 23 89 / 40 22 6 - 40  
[info@alp-lift.de](mailto:info@alp-lift.de) · [www.alp-lift.de](http://www.alp-lift.de)

# DINO® 135T

Kompakt,  
mit großer Reichweite



DINO T-Modelle  
DINO 105T, 125T, 135T,  
150T, 180T, 230T



DINO XT-Modelle  
DINO 160XT, 180XT,  
210XT, 260XT



Selbstfahrendes Modell  
RHINO 205RXT,  
240RXT

## DINO Lift®

Rakkolantie 145, FI-32210 LOIMAA, Finnland  
Tel. +358 2 7625 900, Fax +358 2 7627 160  
email: [dino@dinolift.com](mailto:dino@dinolift.com)

Besuchen Sie uns für weitere Informationen und Angaben über Ihren lokalen Vertreter auf unserer Website unter [www.dinolift.com](http://www.dinolift.com)

# Noch einmal getoppt



**A**ls „Neueinsteiger“ in der Branche hing für mich der Himmel über Hohenroda zunächst nur „voller Bühnen und Körbe“. Aber gibt es eine bessere Gelegenheit, einen Einblick in faszinierende Technik und Einsatzmöglichkeiten der „platformers“ zu bekommen als in diesen starken drei Tagen?

**Wer gedacht hatte, die Platformers' Days von 2003 würden sich nicht mehr übertreffen lassen, wurde eines Besseren belehrt. Veranstalter, Aussteller und Besucher zogen eine nochmals positivere Bilanz. Versuch eines Überblicks von Jürgen Hildebrandt.**



Gespräche mit Ausstellern und Besuchern warfen jede Menge Fragen auf, boten aber auch Unterstützung und Anregungen. „Hier sehen Sie Gott und die Welt an einem Tag, bei den anderen großen Messen haben Sie die Möglichkeit nicht mehr“, so Marketingleiter Erwin Müller vom Schweizer Feuerwehraufbauten-

Hersteller Rosenbauer. Dass das Konzept der Mischung aus „harten Fakten“ mit kollegialem, freundschaftlich-familiärem Umgang der Branchenprofis untereinander ankommt, dokumentiert unter anderem das stetige Anwachsen der Besucherzahlen. In diesem Jahr fanden nach Angaben der Veranstalter über 800 Besucher

den Weg nach Hohenroda, wobei auch die zunehmende Internationalität – etwa 15% der Besucher kamen aus dem europäischen Ausland – für die „Platformers' Days“ spricht. Bauliche Veränderungen auf dem Ausstellungsareal – so der Ausbau der ehemaligen Reithalle zur Fest- und Messehalle („Hessenhalle“)- haben die Rahmenbedingungen für Aussteller und Besucher nochmals verbessert. Ein Ende des Wachstums scheint nicht in Sicht. Klar, dass an dieser Stelle nicht alle Exponate der inzwischen fast 80 Aussteller erwähnt werden können, die hier beschriebenen Maschinen, Geräte und Verfahren stehen daher



**Die neue Schere NL 165 EL 12 von Hollandlift**



**Entscheidend: Überblick behalten**



**Teleskoplader von Genie mit 29 Meter Radius**

als kleiner Querschnitt stellvertretend für die vielen anderen, die ebenfalls einen beeindruckenden Leistungs- und Qualitätsstandard dokumentieren.

„Gute Stimmung trotz schlechtem Wetter“ so titelte *Kran und Bühne* schon über das Familientreffen der „Hehebühner“ 2003. Das stimmte auch in diesem Jahr: „strichweiser Landregen“ verwandelte große Teile des

Geländes in ein schwieriges Geläuf. Vor allem die Teilnehmer des „Vertikal Checks“ (dieses Jahr im Test: acht Hebebühnen auf Leicht- LKW bis 3,5 t zul. Gesamtgewicht, ausführlicher Bericht ab Seite 17) bekamen das vor allem beim Versuch zu spüren, die Fahrzeuge vom Standplatz auf der „grünen Wiese“ auf die vorgesehene Testfläche zu bewegen.

Klar ihre Vorteile bei schwierigen Bodenverhältnissen ausspielen konnten hier natürlich mit Raupenketten bestückte Exponate, so auch die Schere des erstmals in Hohenroda ver-

tretenen niederländischen Herstellers Omega Access. Das vorgestellte Modell nennt sich „T 105 500“- wobei 105 für 10,5 Meter Arbeitshöhe steht und 500 für 500 Kilogramm Bühnennutzlast- und zeigte besonders auf dem extra ausgewiesenen Testgelände seine Qualitäten im Gelände. Für ganz andere Einsatzzwecke gedacht ist dagegen die neue S 121-12 E, mit der PB seine Scherenbühnenreihe um ein neues Modell mit 12,15 m Arbeitshöhe ergänzt, das mit nicht



**Toucan erstmals unter der JLG- Flagge**





Ideal zur Demonstration von Geländegängigkeit

◀ einmal 1,2 Meter Breite und nur 1,55 Meter Höhe für Aufgaben in Innenräumen prädestiniert ist. Mit zwei Metern Höhe und 1,5 Meter Breite ebenfalls noch in diesem Segment, z.B. in Industrie und Instandhaltung, tätig sein kann die Gelenkbühne HA 15 IP von Pinguely- Haulotte mit elektrischem Antrieb. Deren Besonderheit besteht in einer möglichen Vertikalbewegung von insgesamt 140 Grad (Bereich von + 70 bis - 70 Grad Neigung), dadurch wird nach Angaben des Herstellers das Erreichen sonst schwer zugänglicher Arbeitsbereiche erheblich erleichtert.

Ebenfalls auf einen weiten Einsatzradius ist die GTH 3714 R von Genie konzipiert und optimiert, in Hohenroda ausgestellt in der Ausführung als Teleskoplader. Diese Maschine zeichnet sich durch eine mögliche 360 Grad Rotation des Oberwagens mit dem Teleskop aus, eine Technologie, die wirtschaftliches Arbeiten durch einen Radius von 29 Metern zulässt. 3,7 Tonnen maximales Hubgewicht machen das Gerät für viele Zwecke universell verwendbar.

Nicht neu, aber erstmals nach der Übernahme von Delta in den Farben und unter der Marke JLG gezeigt, wurden die Gelenkteleskopbühnen der bewährten und gefragten Toucan- Baureihe.

**Norm fördert Innovationen**



Zur Verbesserung der Sicherheit beim täglichen Umgang mit Arbeitsbühnen sowie als Reaktion auf die Anforderungen der technischen Vorschriften- speziell der Norm EN 280-, die exakte Lastmessenrichtungen für die Körbe ▶▶



Die „Gelben“ von Haulotte

Wir haben die richtige  
**FUNK-  
FERNSTEUERUNG**  
für Sie!

**LOCAL BUT GLOBAL**

**Vorteile von HETRONIC Sicherheits-Funkfernsteuerungen:**

- leicht, bedienerfreundlich, dennoch äußerst robust
- Gehäuse für höchste Anforderungen
- attraktives Design
- leicht zu bedienen
- geringe Gesamtabmessungen
- vielfältige Maschinenschnittstellen

**HETRONIC**  
STEUERSYSTEME GMBH

Adalbert-Stifter-Straße 2 · D-84085 Langquaid  
Tel. +49(0)9452/189-0 · Fax +49(0)9452/189-201  
Web-Sites: <http://www.hetronic.de>  
<http://www.hetronic.com>  
E-Mail: [kontakt@hetronic.de](mailto:kontakt@hetronic.de)



Messblock von Brosa: geballtes Stück Technik



Zusammenarbeit:  
Horst Krüger (re; Liftprofi) und Juha Silvennoinen (Kesla)

« verlangt, schreitet auch die Entwicklung auf diesem Sektor immer weiter fort. Als Neuheit vorgestellt wurde in Hohenroda von Brosa eine Messblock- Wägezelle, die zwischen Teleskop- oder Gelenkarm und Arbeitskorb montiert wird, die bei Überschreitung festgelegter Grenzwerte entsprechende elektrische Impulse auslöst (die wiederum optisch/akustische Signale bis hin zur Notabschaltung steuern). Durch den Aufbau als quasi „doppeltes Parallelogramm“ werden Messfehler, die bei Messungen an anderen Punkten und anderen Systemen auftreten können, eliminiert. Der weite Temperaturbereich von - 40 bis + 80 Grad Celsius lässt zudem die Messung unter nahezu allen



Die neue 12-Meter-Scherenbühne von PB

Einsatzzuständen zu. Die zunehmende Bedeutung von Sicherheits- und Steuerungselektronik spiegelt sich in verstärkten Messeauftritten wider, so war die 3B6 erstmals mit einem eigenen Stand vertreten, der Lösungen in diesem Bereich zeigte. An flexibler Erfassung von Daten wie Bühnenarbeitszeiten, Störfallaufzeichnung sowie Ferndiagnose (angeboten u.a. von Rösler) besteht ebenfalls ein immer größer werdendes Interesse.

Breitgefächertes Programm



Wie bei den Platformers' schon Tradition, wurde neben der reinen „Hardware“ von Maschinen und



K. Schliephake (r.), Geschäftsführer JLG Deutschland, übergibt eine T 432KD 4x4S an W. Weinreich, Regionalleiter Nord von Mateco, die dieses Jahr über neun Millionen Euro in neue Maschinen investiert.

Geräten auch der Zubehör- und Dienstleistungsbereich wie Batterieservice, Ölfiltrierung oder „Schlauchplatzer- Notdienst“ nicht vergessen. Weitere Aussteller boten interessante Infos rund um die Themen Arbeitssicherheit, Versicherung, Leasing und Finanzierung. Dass auch das „Feierabendprogramm“ stimmte, bei dem sowohl gefachsimpelt als auch Privates ausgetauscht werden kann, bedarf für Kenner keiner besonderen Erwähnung –schließlich ist es gerade dieser Mix, der die Platformers auszeichnet und zu einer ganz besonderen Veranstaltung macht. Auf den Punkt brachte es Hugo Fasselt: „... man ist hier so mit den Arbeitsbühnen verbunden, das ist wie Verwandtschaft, fast schon wie eine Familie“.

Wer also auch im nächsten Jahr den Überblick behalten und „auf der Höhe bleiben“ will, kommt am Besuch der Platformers' Days 2005 (19/20.8.2005) wohl nicht vorbei.

# Schweres gut geschultert

**Bereits zum fünften Mal lädt die Fachhochschule Potsdam die Schwerlastszene zum zweitägigen Meeting nach Potsdam ein. Kran & Bühne gibt Eindrücke von der Veranstaltung.**



Mit großer Aufmerksamkeit folgte das Forum den Referenten

**N**icht nur schwere Brocken waren diesmal im Blickpunkt der 5. Internationalen Schwerlasttagung in Potsdam.

Jürgen-Michael Poelke hat es wieder geschafft, ein hochkarätiges Forum für die zweitägige Veranstaltung zusammen zu bringen. Dabei ist der Blick über den Tellerrand besonders interessant ausgefallen. Dazu zählt sicherlich der Erste, der die Rednerbühne betrat. Josef Lederer, Vorstandsmitglied der Schenker Deutschland AG, hat in seinem Vortrag Einblicke in die Welt der Logistik anhand der Olympischen Spiele in Athen aufgezeigt. Die Möglichkeiten und vor allem die zu lösenden Problemstellungen standen dabei im Vordergrund. Mit einem beeindruckenden Bericht über den Bau neuer Kraftwerke in der Ukraine hat Peter Feiertag von der Siemens Power Generation die Notwendigkeiten bei derartigen Projekten aufgezeigt.

Mit im Programm auch zahlreiche technische Feinheiten, für die es in dieser Dichte kaum ein vergleichbares Forum gibt. Ein Beispiel für die Detaillichte hat der Vortrag von Klaus Sasserath von IBG Monforts gezeigt. Die Möglichkeiten, die heutzutage mit Teflonscheiben als Gleitlager möglich sind, wie mit scheinbarer Leichtigkeit tonnenschwere Lasten auf diesen Lagern verschoben werden können, erstaunte durchaus die Fachwelt.



Veranstalter Professor Jürgen-Michael Poelke bei den letzten Vorbereitungen



Live-Vorstellung des Faltkran-Prinzips anhand eines Liebherr MK 80 von Brandt

gebaut werden, sondern die Vorteile beider Baustoffe in neue Konstruktionen einfließen. „Gerade der Brückenbau ist auf vielfaches Interesse gestoßen“, hat auch Jürgen-Michael Poelke, Professor an der Fachhochschule Potsdam und Initiator der Schwerlasttagung festgestellt. Etliche Projekte, bei denen Krane, Litzenerheber oder Vertikalverschiebe oder alle Techniken in Einem vorgenommen wurden, wurden präsentiert.

Krönender Abschluss, wie bereits im vergangenen Jahr, waren die Vorträge seitens der Kranhersteller. Neben neuester Technik standen hier auch Fragen der kommenden neuen Lärm- und Abgasemissionen sowie der Betriebssicherheit im Vordergrund.

Umfangreich und vor allem anschaulich zeigte sich das Rahmenprogramm. Zum einen haben die renommierten Hersteller von Anhängern, Tiefladern und Transporteinheiten ihre neuesten Entwicklungen umfangreich an Schauwänden im Foyer dargestellt. Zum anderen standen direkt vor dem Hotel ein DaimlerBenz Actros 4160 SLT sowie ein Faltkran des Typs MK80 von Liebherr zum Anfassen und Bestaunen.

Wie schnell solch ein Faltkran für den Einsatz parat steht, konnten sich die Teilnehmer selbst und live davon überzeugen.

„Die Tagung war ein großer Erfolg“, fasst Poelke das Wochenende zusammen. Ähnlich positiv fällt das Resümee von Ralf Schramm, Geschäftsführer für den Bereich Kran & Transport bei Scholpp, aus: „Es war eine kurzweilige Veranstaltung, bei der sehr viel Technik vermittelt wurde.“

## Mittelpunkt Brückenbau

Ein zentraler Punkt in diesem Jahr war vor allem der Bau von Brücken. Der zunehmende Preisdruck hat in dieser Branche dazu geführt, dass nicht mehr Brücken entweder aus Stahl oder Beton



Die Schwerlasttagung dient als Informationsveranstaltung und Kontaktbörse

# Die Riesen aus Heilbronn

**S**o konnte das Heilbronner Traditionsunternehmen „Wolffkran“ Mitte August am Stammsitz dieses beeindruckende Jubiläum mit Kunden, Mitarbeitern und Vertretern aus Politik und

Öffentlichkeit feiern. 40- 50 Turmdrehkrane werden jedes Jahr in einer Bauzeit zwischen sechs Wochen und einem halben Jahr neu gebaut, nicht mehr nur im typischen „Wolff- Rot“. Und das mit 100% Wertschöpfung, wie Geschäftsführer Günther Grabowsky anlässlich des Festakts betonte, Finanz- und Ergebnislage seien „in Ordnung“. Seit den 90 er Jahren hat man sich vom Verkauf auf die Vermietung der „Riesen“ bei acht Niederlassungen in Deutschland und einem Standort in der Schweiz verlegt, 400 Geräte in verschiedenen Größen und Ausführungen umfasst die Vermietflotte.

1854 als Eisengießerei von Friedrich August Wolff gegründet, begann man bald mit der Entwicklung von Hebezeugen, zunächst für die Neckarschiffahrt. 1898 wird der erste Drehkran gebaut, 1913 debütiert auf der Leipziger Messe der erste schnell montierbare und fahrbare Turmdrehkran der Welt- der Beginn einer 150jährigen Erfolgsgeschichte. Fortan findet man die „roten Riesen aus Heilbronn“ auf vielen Baustellen rund um den Globus, sei es bei der Rettung ägyptischer Altertümer (Bau des Assuan- Staudamms 1964 bei Abu Simbel) oder beim Bau der Wetterstation auf dem 2500 m hohen Säntis in der Ostschweiz. 1977 erhöht die Maschinenfabrik Augsburg Nürnberg (kurz: MAN) ihre Anteile am Unternehmen auf 100%; aus der Julius Wolff & Co. GmbH wird MAN Wolff-

**150 Jahre sind eine lange Zeit. Gerade in den vergangenen 150 Jahren ist eine Menge passiert. Da ist es schon etwas Besonderes, wenn ein mittelständisches Unternehmen es schafft, gerade auf dem schwankenden Boden „Bau“, wo viele ehemals gute Namen und Firmen schon nicht mehr existieren, sich gut und stabil zu behaupten.**



Günther Grabowsky stößt auf das Jubiläum an

kran GmbH. Weiterer Meilenstein im Jahr 2000: die XXL-Kranserie mit Ausladungen von über 90 Meter und einer Tragkraft bis zu 50 Tonnen. Technologische Weiterentwicklungen



Wolff- Krane bei Bau des Commerzbanktowers Frankfurt



wie der frequenzgeregelte Antrieb und (über die MAN Nutzfahrzeuge) der Einsatz von Wasserstoff- Verbrennungsmotoren als umweltfreundlicher Fahrzeugantrieb belegen, dass der „Stand der Technik“ niemals stehen bleibt. Heute erzielt die MAN Wolffkran mit 200 Mitarbeitern einen Umsatz von ca. 40 Mio E/a. Und obwohl ein Ende der Talsohle in der Bauwirtschaft noch nicht abzusehen ist, geht man nach der Neuausrichtung vom reinen Hersteller und Verkäufer zum Vermieter und Dienstleister gut gerüstet in die nächsten Jahre. **K&B**

# Produktsicherheit in Europa durch CE-Kennzeichnung

**Mit dem CE-Zeichen hat sich die Europäische Union das Ziel gesteckt, die Produkte unter anderem sicherer zu machen. Was das bedeutet, erklärt Harald Diemer, Geschäftsführer des gleichnamigen Ingenieurbüros.**

Die EU hat sich mit dem System der CE-Kennzeichnung das erklärte Ziel gesetzt, die Produktsicherheit in Europa zu vereinheitlichen und zu verbessern. Die Harmonisierung wurde erforderlich, da in Europa eine Vielzahl nationaler Sicherheits- und Zulassungsstandards bestand. Zudem werden moderne Produkte technologisch immer komplexer, so dass auch deswegen neue Sicherheitsstandards notwendig geworden sind. Dazu tragen ebenfalls weltweit verschärfte Haftungsregelungen bei. Vor diesem Hintergrund wird die Produktsicherheit für ein Unternehmen zu einem „strategischen Faktor“, wenn nicht gar (im Haftungsfall) zur Existenzfrage.

## Nationale Gesetze, Richtlinien und Normen

Die technische Harmonisierung in Europa erfolgt durch EU-Richtlinien. Diese müssen von den Mitgliedstaaten dann in nationales Recht (Gesetz) umgesetzt werden. Normen sind technische oder organisatorische Empfehlungen, die die EU-Richtlinien konkretisieren. In ihrer Gesamtheit bilden die Normen den aktuellen Stand der Technik und sind somit indirekt auch haftungsrelevant.

Beispiel: Die Sicherheitsanforderungen für Maschinen sind auf europäischer Ebene durch die Maschinenrichtlinie (RL 98/37/EG) einheitlich geregelt. In Deutschland wurde diese im Rahmen des Gerätesicherheitsgesetzes umgesetzt. Konkrete Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit von Maschinen finden sich in der sogenannten Maschinennorm EN 292. Die Konformitätsbewertung (Risikoanalyse) sollte dabei nach einer anerkannten Prüfmethode erfolgen. Leitsätze hierzu fin-

den sich in der Europäischen Norm EN 1050. Die CE-Kennzeichnung ist dabei der Nachweis der Einhaltung von Sicherheitsanforderungen nach EU-Richtlinien. Voraussetzungen, die der Hersteller für die CE-Kennzeichnung erfüllen muss, sind unter anderem das Erstellen einer Normenrecherche und Gefahrenanalyse sowie das Verfassen einer Betriebsanleitung. Bei Gebrauchsmaschinen steht zur Vergabe der CE-Kennzeichnung zunächst das so genannte Konformitätsbewertungsverfahren. Dieses besteht aus folgenden fünf Schritten: Produkteinstufung, Richtlinien- und Normenrecherche, Gefahrenanalyse, Erstellung der Dokumentation und gegebenenfalls Übersetzung in die Landessprache, Ausstellung der Konformitätserklärung und Anbringung des CE-Zeichens.

Bei der Produkteinstufung wird die vorhandene Maschine oder Anlage nach bestimmten Kriterien eingestuft und je nach dem müssen die geltenden Richtlinien und Normen recherchiert werden. Grundlage des Konformitätsverfahrens ist die Richtlinienrecherche. Hiermit wird festgestellt, ob und inwieweit ein Produkt einer oder mehreren Richtlinien unterliegt, die Anwendung auf dieses Produkt findet. Bei der Gefahrenanalyse werden die möglichen Gefährdungen an der Maschine beziehungsweise Anlage ermittelt. Ziel der Gefahrenanalyse ist es, das Gerät möglichst sicher zu machen. Leitsätze zur Durchführung einer Gefahrenanalyse sind in der Norm DIN EN 1050 festgehalten.

Richtlinienabhängig sind grundlegende Forderungen an die zu erstellende Dokumentation vorgegeben. So schreibt beispielsweise die Maschinenrichtlinie eine Betriebsanleitung vor.

Das Ergebnis des Konformitätsbewertungsverfahrens wird dann durch die Konformitätserklärung und das Anbringen des CE-Zeichens an dem Produkt bestätigt. **Harald Diemer**

# Produktsicherheit in Europa

# Knifflige Sache

**Es gibt Einsätze, die sind nicht für jede Maschine geeignet. Zum Beispiel, wenn es darum geht, über einem Vordach zu arbeiten und der Platz vor dem Gebäude begrenzt ist.**

**A**rbeitsbühnen mit starrem Teleskop sind heute weit verbreitet, haben aber prinzip- und bauartbedingt den Nachteil, dass sie relativ viel Stellplatzfläche benötigen, wenn über Vorsprünge hinaus gearbeitet werden muss. Dies kommt nicht nur bei „zerklüfteten“ Fassaden vor, sondern auch bei



CTE Z 20 „City Ranger“: kompakt und vielseitig einsetzbar

## Elektro- Servicearbeiten bei einem Supermarkt



CTE Z 20 („City-Ranger“) auf Sprinter-Basis ein. Die seitliche Reichweite von fast zehn Metern war bei dieser Fassade, die Vordächer und hohe Störkanten aufwies, einer der Gründe zur Entscheidung gerade für diesen Typ. Eine Gerüsterstellung kam wegen des regen Fußgängerverkehrs und des laufenden Bahnhofbetriebs von vornherein nicht in Frage, beschrieb Harald Ziegler die Rahmenbedingungen für die Anmietung.

Ähnliche Voraussetzungen herrschten beim turnusmäßigen Auswechseln von Leuchtmitteln sowie Reinigungsarbeiten an der Lichtreklameanlage bei einem örtlichen Supermarkt. Erschwerend kam noch hinzu, dass die direkt neben dem Gebäude verlaufende Fahrspur freigehalten werden musste. Ein Fall wie geschaffen für diese Bühnenausführung – es kann bei laufendem Betrieb und minimaler Störung gearbeitet werden, die Standposition lässt sich leicht und ohne großen Aufwand wechseln – viele Gründe für den Kunden, bei solchen Einsätzen immer wieder auf diesen Maschinentyp zurückzugreifen. Die erwiesene Zuverlässigkeit sowie einfache Bedienbarkeit dieses kompakten Gerätes (das Gelenk ragt nie über die Außenmaße des Geräts hinaus) sind weitere Pluspunkte. **K&B**

anderen Einsätzen wie Landschaftspflege oder Elektromontage. Hier spielen Gelenkbühnen klar ihre Vorteile aus. Besonders auf der Basis eines Leicht-LKW bis 3,5 Tonnen Gesamtgewicht sind sie für bestimmte Aufgaben wegen ihrer Wendigkeit und des geringen Platzbedarfs sowie der daraus resultierenden Flexibilität unschlagbar. So mussten vor kurzem am Hauptbahnhof Würzburg Ausbesserungsarbeiten durchgeführt werden, der mit den Arbeiten beauftragte Kunde des ansässigen Vermieters Arbeitsbühnen Ziegler, Mitglied der System-Lift Gruppe, setzte hierfür eine



Einsatz an der Fassade des Hauptbahnhofs Würzburg

# Verschwenden Sie keine Zeit – gehen Sie direkt zu der gewünschten Webseite!

## Bühnenhersteller

- Alumatec  
[www.alumatec.de](http://www.alumatec.de)
- Anton Ruthmann  
[www.ruthmann.de](http://www.ruthmann.de)
- BISON stematec  
[www.bison-stematec.de](http://www.bison-stematec.de)
- Bronto  
[www.bronto.fi](http://www.bronto.fi)
- Denka Lift A/S  
[www.denka.dk](http://www.denka.dk)
- Deutsche Grove  
[www.grovetworldwide.com](http://www.grovetworldwide.com)
- Dino Lift  
[www.dinolift.com](http://www.dinolift.com)
- ESDA Fahrzeugwerke GmbH  
[www.esda-fahrzeugwerke.de](http://www.esda-fahrzeugwerke.de)
- Genie Germany  
[www.genielift.com](http://www.genielift.com)
- GSR S.p.A  
[www.gsrspa.it](http://www.gsrspa.it)
- Haulotte  
[www.haulotte.com](http://www.haulotte.com)
- Leguan Lifts  
[www.leguanlifts.com](http://www.leguanlifts.com)
- Holland Lift  
[www.hollandlift.com](http://www.hollandlift.com)
- JLG Litra  
[www.jlg.com](http://www.jlg.com)
- Liftlux Potain  
[www.liftlux.com](http://www.liftlux.com)
- NiftyLift  
[www.niftylift.com](http://www.niftylift.com)
- Palazzani Spa  
[www.palazzani.it](http://www.palazzani.it)
- Robert Böcker  
[www.alp-lift.com](http://www.alp-lift.com)
- SKY HIGH  
[www.skyhigh.be](http://www.skyhigh.be)
- Teupen  
[www.teupen.info](http://www.teupen.info)
- Time Export  
[www.time-export.dk](http://www.time-export.dk)

## Neu- und Gebraucht Bühnen

- Bauscher Arbeitsbühnen  
[www.bauscher-online.de](http://www.bauscher-online.de)
- GS Arbeitsbühnen  
[www.gs-arbeitsbuehnen.de](http://www.gs-arbeitsbuehnen.de)
- Gustav Bertram  
[www.bertram-hannover.de](http://www.bertram-hannover.de)
- Hematec Arbeitsbühnen  
[www.hematec-online.de](http://www.hematec-online.de)
- Holland Lift  
[www.hollandlift.com](http://www.hollandlift.com)
- JLG Deutschland GmbH  
[www.jlg-deutschland.de](http://www.jlg-deutschland.de)
- Kranz Arbeitsmaschinen  
[www.kranz-arbeitsmaschinen.de](http://www.kranz-arbeitsmaschinen.de)
- Kunze  
[www.KUNZEgmbh.de](http://www.KUNZEgmbh.de)

- Maltech Arbeitsbühnen  
[www.maltech.com](http://www.maltech.com)
- Moll Maschinenhandels GmbH  
[www.lift-moll.de](http://www.lift-moll.de)
- MVS Miet-Vertriebs-Service AG  
[www.mvsag.de](http://www.mvsag.de)
- ROBRU Arbeitsbühnen  
[www.robru.ch](http://www.robru.ch)
- Rothlehner Arbeitsbühnen  
[www.rothlehner.de](http://www.rothlehner.de)
- SIMON-LIFT  
Vertriebsgesellschaft GmbH  
[www.simon-lift.de](http://www.simon-lift.de)
- Thanner  
[www.Used-Worklift.com](http://www.Used-Worklift.com)
- UP - AG  
[www.upag.ch](http://www.upag.ch)
- UpRight-Power-Lift  
[www.power-lift.de](http://www.power-lift.de)

## Bühnenvermietung

- Kühne  
[www.kuehne-arbeitsbuehnen.de](http://www.kuehne-arbeitsbuehnen.de)
- Lift-Ex AG, Arbeitsbühnen  
[www.liftex.ch](http://www.liftex.ch)
- Maltech Arbeitsbühnen  
[www.maltech.com](http://www.maltech.com)
- MVS Miet-Vertriebs-Service AG  
[www.mvsag.de](http://www.mvsag.de)
- ROBRU Arbeitsbühnen  
[www.robru.ch](http://www.robru.ch)
- Schmidt Arbeitsbühnen  
[www.schmidt-info.de](http://www.schmidt-info.de)
- Scholpp  
[www.scholpp.de](http://www.scholpp.de)
- Stirmimann AG  
[www.stirmimann.ch](http://www.stirmimann.ch)
- UP - AG  
[www.upag.ch](http://www.upag.ch)
- Wagert  
[www.wagert.com](http://www.wagert.com)

## Kranhersteller

- Avezaat  
[www.avezaat.com](http://www.avezaat.com)
- Cormach  
[www.cormach.com](http://www.cormach.com)
- Demag Mobile Cranes  
[www.demag24.com](http://www.demag24.com)
- Effer  
[www.effer.it](http://www.effer.it)
- Frenzen Hydrobull  
[www.werkstattkran.de](http://www.werkstattkran.de)
- KSD Kransysteme  
[www.ksd-kransysteme.de](http://www.ksd-kransysteme.de)
- Liebherr Werk Ehingen  
[www.liebherr.com](http://www.liebherr.com)
- Manitowoc  
[www.manitowoccranes.com](http://www.manitowoccranes.com)
- Ormig  
[www.immagine.com/ormig](http://www.immagine.com/ormig)

- Tadano Faun  
[www.tadanoafaun.de](http://www.tadanoafaun.de)
- Terex-Peiner  
[www.terex-peiner.de](http://www.terex-peiner.de)
- UNIC-Miniraupenkrane  
[www.cck-kruse.de](http://www.cck-kruse.de)

## Gebrauchtkrane

- Crane Cooperation Kruse  
[www.cck-kruse.de](http://www.cck-kruse.de)
- Greiner  
[www.greiner-cranes.de](http://www.greiner-cranes.de)
- HAC Cranes  
[www.HAC-Germany.com](http://www.HAC-Germany.com)
- Hovago  
[www.hovago.com](http://www.hovago.com)
- Krane-Maschinen-Servise K-M-S  
[www.kms-cranes.com](http://www.kms-cranes.com)
- M. Stemick  
[www.stemick-kran.de](http://www.stemick-kran.de)
- Polar Cranes  
[www.polarcranes.fi](http://www.polarcranes.fi)
- Verschoor  
[www.cranesales.net](http://www.cranesales.net)
- Waterland Trading  
[www.waterland-trading.nl](http://www.waterland-trading.nl)

## Kranvermietung

- Meister Kranservice  
[www.meisterkran.de](http://www.meisterkran.de)
- Scholpp  
[www.scholpp.de](http://www.scholpp.de)
- Stirmimann AG  
[www.stirmimann.ch](http://www.stirmimann.ch)

## Kran- und Bühnenzubehör

- Casar  
[www.casar.de](http://www.casar.de)

## Ersatzteile und Kundendienst

- Banner GmbH  
[www.bannerbatterien.com](http://www.bannerbatterien.com)
- IPS Independent Parts & Service  
[www.independent-parts-service.com](http://www.independent-parts-service.com)
- Lift-Manager  
[www.Lift-Manager.de](http://www.Lift-Manager.de)
- PAS  
[www.PAS-Ersatzteile.de](http://www.PAS-Ersatzteile.de)
- Servi-Tec GmbH  
[www.servitec.de](http://www.servitec.de)

## Finanz- und Versicherungswesen

- Deutsche Financial Service  
[www.dfsc.com](http://www.dfsc.com)
- Gossler, Gobert & Wolters  
[www.ggw.de](http://www.ggw.de)

- Martens & Prah  
Versicherungskontor  
[www.martens-prahl-kassel.de](http://www.martens-prahl-kassel.de)

## Software

- Haubold  
[www.haubold-afd.de](http://www.haubold-afd.de)
- Matusch  
[www.matusch.de](http://www.matusch.de)
- MCS  
[www.mcscsolutions.com](http://www.mcscsolutions.com)

## Black-Box Systems

- Rösler Software-Technik GmbH  
[www.minidat.de](http://www.minidat.de)

## Sonstige Liftsysteme

- Krah  
[www.lift-systems.de](http://www.lift-systems.de)
- Lift Systems  
[www.lift-systems.com](http://www.lift-systems.com)
- Solving Deutschland GmbH  
[www.solving-gmbh.de](http://www.solving-gmbh.de)

## Steuerungssysteme

- 3B6 GmbH  
[www.3b6.de](http://www.3b6.de)
- Inter Control  
[www.intercontrol.de](http://www.intercontrol.de)
- PAT  
[www.pat-group.com](http://www.pat-group.com)

## Gutachter/Sachverständige

- Sachverständigenbüro  
Peter Peifer  
[www.hubarbeitsbuehnen-gutachter.de](http://www.hubarbeitsbuehnen-gutachter.de)

## Arbeitsicherheit / Arbeitsmedizin

- Ingenieurbüro Diemer  
[www.diemer-ing.de](http://www.diemer-ing.de)
- IPAF  
[www.ipaf.org](http://www.ipaf.org)



Eine Auflistung Ihrer Webseitenadresse in den nächsten 8 Ausgaben von *Kran & Bühne* kostet € 280,-.  
*Kran & Bühne* reserviert Ihnen einen Platz in Ihrer gewünschten Rubrik, und Sie erhalten gleichzeitig einen einjährigen Web-Link in **▶ [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)**

Kontakt:  
Karlheinz Kopp  
Vertikal Verlag  
Tel.: (0761) 89 78 66 15  
Fax (0761) 8 86 68 14  
Email: [info@vertikal.net](mailto:info@vertikal.net)

Weitere Webseiteneinträge finden Sie auf unserer Webseite  
**▶ [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)**

Sehen & gesehen werden!

# Vertikal .net

# Auf Hochglanz gebracht



In voller Pracht strahlt dieser Demag V25d wieder. Vor den Toren des Zweibrückener Unternehmens Terex-Demag präsentiert sich dieser Zweiachser aus dem Jahre 1957. Das Vorgängermodell der V 2500 war der erste Teleskopkran aus der Dinglerstraße im Saarland. Eine Last von 2,5 Tonnen haben die Krane seinerzeit am Haken bewegen können.

Die maximale Hubhöhe der Reihe lag bei 5,8 Metern. Die Verstellung des Hubseils erfolgte allerdings nicht wie sonst über eine Seiltrommel, sondern über einen hydraulischen Flaschenzug, der an der Unterseite des Auslegers sichtbar war.

EINBLICK

DAS MAGAZIN FÜR KRAN- UND ARBEITSBÜHNENANWENDER

# Kran & Bühne

■ Zwei HMK 360 EG hat Associated British Ports (ABP) bei Gottwald Port Technology geordert. Die beiden Mobilhafenkrane werden im britischen Hafen von Immingham beim Kohle-Umschlag eingesetzt.



■ Die zweite bauma China findet vom 16. bis 19. November in Shanghai statt. Mit 100000 Quadratmetern ist die Fläche doppelt so groß wie vor zwei Jahren. Der Veranstalter rechnet mit rund 600 Ausstellern, etwa 30 Prozent mehr als beim ersten Mal.

■ Für den Abbau zweier Liebherr Container Krane im Hafen von Spezia, Italien, kamen gleich 24 Krane und Bühnen zum Einsatz. Gleich drei LKW-Bühnen des Typs AP60/30 von Barin kamen dabei zur Hilfe, um den Abbau und die Verladung sicher zu stellen.



■ Hatz und Tecumseh schließen einen Kooperationsvertrag. TMT – Motoco Do Brasil, Tochter von

Tecumseh, vertreibt für Lateinamerika Hatz-Einzylinder-Dieselmotoren unter eigenem Namen. Die Endfertigung der Motoren findet im Werk von TMT in Campo Largo, Brasilien, statt.

■ Auf eine vierwöchige Tour durch Holland hat Grove einen seiner neuen GMK 3055 geschickt. Rund 40 Kunden bekamen die Gelegenheit, den neuen AT-Kran auf ihrem eigenen Gelände zu testen.



Immer gut informiert
▶▶
[www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net)

Sehen & gesehen werden!

# Für den rauen Alltag

Wenn Kräne auf Baustellen, in Müllbunkern, Häfen oder Anlagen im Offshore-Bereich arbeiten, herrscht meist rauer Betrieb. Bewegte Energiezuführungen müssen dann Schmutz und hohen Verfahrgeschwindigkeiten zuverlässig trotzen und schwere Leitungen über lange Verfahrestrecken führen. Für solche Belastungen hat Igus jetzt sein Energieketten-System um eine neue „Heavy Duty“-Variante ergänzt.

Die Kette wurde nach Angaben des Herstellers in mehreren Punkten konstruktiv fortentwickelt, um die Stabilität noch weiter zu erhöhen. Zum einen sind bei den Bolzen-Bohrung-Verbindungen die Tragflächen um 120 Prozent erweitert worden. Der Durchmesser der Bolzen wurde von 40 auf 45 Millimeter erhöht, die Länge von vier auf acht Millimeter verdoppelt. Weiter wurde – bei gleichen Innenabmessungen – die Seitenwandstärke von 22 auf 29,5 Millimeter deutlich verstärkt.

Auch das Anschlagssystem und -design wurde weiterentwickelt. Die tragenden Flächen der Anschläge hat man um das Vierfache vergrößert, um eine günstigere Kräfteinleitung und damit eine geringere Flächenpressung zu realisieren. Mit den deutlich verstärkten Anschlägen besitzt „Heavy Duty“ nach Herstellerangaben noch höhere Belastungsreserven, ohne durchzuhängen. Das gilt im speziellen für schwere Leitungslasten, etwa Hydraulik- und Wasser-schläuche oder Motorleitungen mit großen Querschnitten.

Die E 4/4 „Heavy Duty“ ist lieferbar als Rollenenergieführung mit Anlauframpe. Der bei der neuen Version durch die Rampe verkürzte Rollenüberstand sorgt für einen besonders ruhigen Ablauf. Dergestalt vermindert sich für Anwender das Betriebs- bzw. Einsatzgeräusch um rund sechs dB(A) bei 2m/s, das sind nur noch 25 Prozent der ursprünglichen Emission



## AFD weiterentwickelt

Die Vermieterssoftware AFD wurde durch die Softwareschmiede Haubold weiterentwickelt. So stehen dem Anwender bei Bedarf mittlerweile fünf Dispositionspläne, unter anderem für Geräte- und Personaldisposition oder anstehende Transporte zur Verfügung.

Mit der neuesten Funktion „Prüfberichte“ kann für jeden Gerätetyp der passende Prüfbericht erstellt und im PC gespeichert werden. Weiter sollen Übersetzungen möglich sein, polnische und tschechische Versionen liegen bereits vor. Auf Grund des stabil gebliebenen Preises soll die AFD-Software auch für kleinere und mittlere Vermieter interessant sein.

## VDI- Dekra- Tagung: Ladungssicherheit 2004

Die VDI- Gesellschaft Förder-technik- Materialfluss- Logistik veranstaltet am 16. November in Düsseldorf gemeinsam mit der Dekra die Tagung „Ladungssicherheit 2004“. Vermittelt werden sollen den Teilnehmern wesentliche Neuerungen auf dem Gebiet sowie Forschungser-

gebnisse und Erkenntnisse aus langjähriger Berufserfahrung. Die Tagung soll das Bewußtsein für „Sicherheit als Managementaufgabe“ stärken und wendet sich daher an Entscheidungsträger in Industrie und Handel sowie Prüf- und Überwachungs-institutionen.



Einen direkten Link zu den hier vorgestellten Firmen finden Sie in unserem Internetmagazin [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net) unter Branchenlinks für die kommenden vier Wochen.

Sehen & gesehen werden!

## Lasterfassung bei Laufkatzen

Diese Richtlinie soll dem Anwender helfen, die für das Lasterfassen und Wägen am besten geeigneten Komponenten auszuwählen. Berücksichtigt werden nur elektromechanische und keine rein mechanischen Systeme. Der VDI-Entwurf wird vom Beuth-Verlag, Berlin, vertrieben.

# Gute Nachfrage

Die Nachfrage im Bereich der Gebrauchtgeräte zieht in den letzten Wochen immer mehr an. Dabei sind auch weitere Serviceleistungen wie der Ersatzteilverkauf oder UVV-Prüfungen gefragt.

Um dabei den Überblick nicht zu verlieren braucht der Kunde den Vergleich der verschiedenen Angebote.

Ein gutes Medium dafür sind Fachmagazine. Ein Forum hierfür und immer stärker genutzt sind Seiten Marktplatz und Stellenangebote in der *Kran & Bühne* für den deutschsprachigen und *Cranes & Access* für den britischen Markt. Zielgenau können hier Kunden und Interessenten angesprochen werden. Dass auch eine breite Zahl von Lesern erreicht wird, kann beispielsweise an der IVW-Mitgliedschaft von *Kran & Bühne* gesehen werden. Regelmäßig wird unsere Auflage und unserer Verteiler überprüft. Ein Qualitätssiegel für Ihren Vorteil.

**Vertikal**  
.net

Suchen Sie einen Vermieter?

Informieren Sie sich unter ► [www.Vertikal.net/Vermieter](http://www.Vertikal.net/Vermieter)

Sehen & gesehen werden!




**M. Stemick GmbH**  
Kran- u. Baumaschinenhandel

**AN- U. VERKAUF VON GEBRAUCHTKRANE**  
WIR BIETEN AN:

<u>AT-KRANE</u>			
25 t Liebherr LTM 1025,	Bj. 1990	4x4x2	26,00m + 8,20m
25 t Liebherr LTM 1025,	Bj. 1990	4x4x4	26,00m + 8,20m
25 t Liebherr LTM 1025,	Bj. 1992	4x4x4	26,00m + 8,20m
30 t PPM ATT 350/2,	Bj. 2000	4x4x4	30,40m
35 t PPM ATT 400,	Bj. 1998	4x4x4	30,40m + 15,00m
40 t Liebherr LTM 1040/3,	Bj. 1991	6x4x6	30,00m + 8,30m
40 t Demag AC 40-1,	Bj. 1999	6x4x6	31,20m + 13,00m
40 t Faun RTF 40-3,	Bj. 2000	6x6x6	30,00m + 15,45m
45 t Liebherr LTM 1045,	Bj. 1987	6x6x6	31,00m + 16,00m
45 t Liebherr LTM 1045,	Bj. 1987	6x6x6	38,00m + 16,00m
50 t Faun ATF 50-3,	Bj. 1996	6x6x6	38,50m + 16,00m
50 t Liebherr LTM 1050,	Bj. 1991	8x6x8	38,00m + 16,00m
70 t Liebherr LTM 1070/1,	Bj. 1995	8x6x8	40,00m + 15,80m
80 t Faun ATF 80-4,	Bj. 2002	8x6x8	48,50m + 16,00m
100 t Demag AC 100,	Bj. 2002	10x6x8	50,00m + 17,00m

<u>TELESKOP-STRASSEN-KRANE</u>			
25 t Liebherr LT 1025,	Bj. 1978	6x4x2	24,00m + 9,00m
55 t Liebherr LT 1055,	Bj. 1985	10x6x6	35,00m + 11,00m
80 t Liebherr LT 1080,	Bj. 1979	12x6x8	40,00m + 12,50m

<u>RT-KRANE</u>			
35 t Pinguely TT 386,	Bj. 1997	4x4x4	31,00m + 9,00m
45 t PPM A 450,	Bj. 1999	4x4x4	27,10m + 8,00m

Weitere Krane auf Anfrage  
**M. Stemick GmbH**  
Kran- u. Baumaschinenhandel  
Import - Export  
D-45721 Haltern / Germany

Tel.: +49-2364 - 108203  
Fax: +49-2364 - 15546  
Mobile: +49-172-2332923  
e-Mail: [info@stemick-krane.de](mailto:info@stemick-krane.de)  
Internet: <http://www.stemick-krane.de>

Import • Export



## Inserieren Sie

Inserieren Sie in der Rubrik Marktplatz von *Kran & Bühne* und erreichen Sie damit Käufer und Benutzer von Kranen und Arbeitsbühnen und verwandten Dienstleistungen in Deutschland, Österreich, Benelux und der Schweiz.

### Kleinanzeigenverkauf

Karlheinz Kopp  
Tel: (0761) 89 78 66-0 · Fax: (0761) 88 66 814  
E-mail: [info@vertikal.net](mailto:info@vertikal.net)

Werbematerial & Kopien  
von Inseraten bitte an:

**Vertikal Verlag**  
Sundgauallee 15 (1. OG)  
D-79114 Freiburg  
Email: [info@vertikal.net](mailto:info@vertikal.net)



# Kran & Bühne

★ Gebrauchte Maschinen ★ Ersatzteile ★ Überholung ★ Vermietung ★ Gesuche ★  
 ★ Gebrauchte Maschinen ★ Ersatzteile ★ Überholung ★ Vermietung ★ Gesuche ★



# BAUMASCHINEN

LECTURA GmbH - Verlag+Marketing-Service  
Tel. +49-911-430899-0 · www.lectura.de · E-mail: info@lectura.de

Marktübersicht  
Preise  
Bewertung

**Gesucht**  
**WT 260 oder TKA 26 KS**  
**Tel.: 0171 2139184**

www. **Rothlehner**.de  
**Arbeitsbühnen**  
Ihr Fachbetrieb – 15 x in Deutschland  
Tel. 0049(0) 87 24 / 96 01-0; Fax 9601-12

DENKA LIFT

VERMIETUNG • VERKAUF

- Arbeitsbühnen für jeden Bedarf
- Dach- und Möbelaufzüge
- Gebrauchsmaschinen

**BAUSCHER** 06 327 - 97 250  
www.Bauscher-Neustadt.com

**H** Hubarbeitsbühnen  
**HORST SIEGHARDT**  
WUMAG-Generalimporteur  
A-2344 Maria Enzersdorf  
Grenzgasse 79  
Österreich

Tel. +43 2236/26256 — Fax +43 2236/26256-6  
E-Mail: office@sieghardt.at — Website: www.sieghardt.at

**H.A.B.**  
Service Center GmbH  
Heidigstrasse 17 · D-76709 Kronau  
Tel.: + 49 (0) 7253 94 01-0 · Fax: + 49 (0) 7253 9401-25  
www.hab-hubarbeitsbuehnen.de  
service@hab-hubarbeitsbuehnen.de

**Service und Ersatzteile rund um die Arbeitsbühne**  
**UVV, Wartung, Reparaturen und Sonderumbau**  
**Arbeitsbühnen, neu und gebraucht**  
**Rufen Sie uns an !**

PERLICK & PARTNER GMBH  
VERWERTUNGSGESELLSCHAFT

DEUTSCHLANDS GROSSER INDUSTRIEVERWERTER

**Versteigerung**

**Am Dienstag, dem 19. Oktober 2004 um 13:00 Uhr** versteigern wir in fremden Namen und auf fremde Rechnung die Betriebs- und Geschäftsausstattung der Firma

**Franz Maier GmbH & Co. KG**  
**Balthasar-Permoser-Str. 44**  
**D-83278 Kammer (bei Traunstein)**

ca. 300 Positionen u.a.: Baugeräte u. a. 3 Turmdrehkrane, Fab. Liebherr, Typ 45K, 26K u. 28K, Minibagger Kubota, Lader, Fab. Liebherr 506, Geländestapler, Fab. Manitou MSI 30, Rüttelplatten, Verladeschienen, Baustellenkompressor, Kernbohrgerät, Bürocontainer, hydraul. Meißel, Peri Schalung, Rotationslaser, Bauzubehör, Büroausstattung, Fuhrpark: 3 VW-Doppelkabiner, Diesel, 2 Plattformanhänger, Fab. Zunhammer, LKW DB 1824, div. PKW's, etc.

*Irrtümer u. Aussonderungen von Fremdrechten vorbehalten!*

**Besichtigung:** am Dienstag, dem 19.10.2004 von 9:00 Uhr bis 13:00 Uhr

**Informationen: Perlick & Partner GmbH, Büro Bayern**  
Oberer Stadtplatz 15 · D-94469 Deggendorf · Tel.: 0991 372123  
Fax: 0991 3721250 · e-mail: perlick-bayern@perlick.de

Kataloge unter [www.perlick.de](http://www.perlick.de)

KMS GmbH & Co. KG  
Robert-Bosch-Str. 5  
D - 59399 Olfen  
Phone +49 (0) 2595 - 38698 - 0  
Fax +49 (0) 2595 - 38698 - 88  
www.kms-cranes.com

**About 50 used cranes for sale!**

Krupp KMK 2025	25 T	1993
Krupp KMK 6180	180 T	1992
TEREX DEMAG AC 60	60 T	2002
TEREX DEMAG TC 280	80/100 T	1974
TEREX DEMAG AC 100	100 T	2002
TEREX DEMAG AC 300 SL	300 T	1998
Liebherr LTM 1025	25 T	1993
Liebherr LTM 1030-2	30 T	2001
Liebherr LTM 1035-3	35 T	1988
Liebherr LTM 1040-1	40 T	1999
Liebherr LT 1055	50 T	1979
Liebherr LTM 1100-2	100 T	2001
Liebherr LTM 1120	120 T	1989
Liebherr LTM 1200	200 T	1990
Liebherr LTM 1225	225 T	1995
Tadano Faun ATF 30-2	30 T	1994
Tadano Faun HK 50	50 T	1999
Tadano Faun ATF 70-4	70 T	1999
PPM TEREX C 280	25 T	1991
PPM TEREX ATT 480	45 T	1994
PPM TEREX ATT 590	50 T	1998
Grove AT 880	70/80 T	1990
Gottwald AMK 56-42	50 T	1982
P+H S 35	35 T	1991

More cranes available, visit our website:  
[www.kms-cranes.com](http://www.kms-cranes.com) / Email: [mail@kms-cranes.com](mailto:mail@kms-cranes.com)  
Tel.: +49-2595-38698-0 / Fax: +49-2595-38698-88

**Gebrauchte Arbeitsbühnen**  
**Moll Maschinenhandels GmbH**  
 Lkw-, Anhänger-, Scheren-Arbeitsbühnen, usw.  
**www.lift-moll.de**  
 Tel: 07131 - 91 08 34 Neckargartacher Str. 47/2  
 Fax: 07131 - 48 49 41 74080 Heilbronn

**www.gebrauchtkrane.info**

**AKS**  
 AUTOKRAN SERVICE GMBH  
**KSH**  
 KRAN-SERVICE HOFMANN GMBH

- Kran- und Baumaschinenreparaturen
- Schweißfachbetrieb • Sonderbauten

Otto-Hahn-Straße 6 · D-74177 Bad Friedrichshall  
 Telefon 071 36/95 80-0 · Telefax 071 36/95 80-29

Wasserscheide 8 · D-90475 Nürnberg  
 Telefon 091 28/926 98-0 · Telefax 091 28/926 98-19  
 www.aks-autokran-service.de · autokran-service@gmx.de

**DINO Lift**<sup>®</sup>  
 Werksvertretung Deutschland  
**HEMATEC**  
 Arbeitsbühnen GmbH  
 Zentralruf (03 51) 8 97 55 00  
 Fax (03 51) 89 75 50 55  
**www.hematec-online.de**



„Meilenweit mit Sicherheit!“  
**EURO-FILL**<sup>®</sup>

- Absoluter Pannenschutz durch 100%ige Polyurethan-Reifenfüllung
- Bundesweite Füllstationen

**www.euro-fill.de · info@euro-fill.de**  
 28865 Lilienthal · Edisonstr. 9 · Tel. 0 42 98 / 93 68-0 · Fax 93 68 88



**EURO-FILL** wird aus Neumaterial hergestellt  
**GARANTIE**

**AFD**

Die professionelle und einfach zu bedienende Vermietersoftware

Mit Schnittstelle zum miniDat System der Fa. Rösler, „Pocket AFD“ für Pocket PC's und einem Modul zur **Erstellung und Verwaltung von Prüfberichten (z.B. UVV)**, AFD ist derzeit in Deutschland, Schweiz, Liechtenstein, Österreich, Italien, Polen und Tschechien im Einsatz.

**Softwareentwicklung Haubold**  
 Tel.: +49 (0) 371 8202329 · Fax: +49 (0) 371 8202330  
 www.haubold-afd.de · info@haubold-afd.de



**GEBRAUCHTKRANE ZU VERKAUFEN !!!**

Für weitere Informationen zu diesen und anderen Kranen aus unserem Lagerbestand kontaktieren Sie bitte:

**Christa Gouazé**

**Hausanschrift:**  
 Deutsche Grove GmbH  
 Carl-Leverkus-Str. 14  
 40764 Langenfeld  
 Tel: +49 (0)2173 8909-32  
 Fax: +49 (0)2173 8909-72  
 Mobile: +49 (0)171 55 01 347  
 Email: cgouaze@groveworldwide.com

**... ein Auszug aus unserem Lagerbestand**

HERSTELLER	MODELL	BAUJAHR	TRAGLAST
GROVE	GMK 2035	1999	35 to
GROVE	GMK 2035	2003	35 to
FAUN	RTF 40-3	1995	40 to
GROVE	GMK 3050	2001	50 to
GROVE	GMK 4070	1998	70 to
GROVE	GMK 4075	2001	75 to
GROVE	GMK 5100	2001	100 to
GROVE	GMK 5200	2003	200 to
GROVE	GMK 6250	1999	250 to
DEMAG	AC 300	1998	300 to

**GROVE**  
 www.manitowoccrane.com



Gebrauchte Maschinen ★ Ersatzteile ★ Überholung ★ Vermietung ★ Gesuche

# WWW.EASIUPLIFTS.COM



Alle Maschinen werden direkt aus unserem Fuhrpark verkauft. Alle Maschinen werden gewartet und inspiziert verkauft. Haus zu Haus Lieferungen



### Genie S85 – 4wd

Teleskop, 27,7m  
Arbeitshöhe, Cummins  
Diesel  
Baujahr  
1999 - €51.000  
2002 - €77.500  
2003 - €91.000



### Genie Z45/25RT – 4wd

Gelenk, 15m Arbeitshöhe,  
Deutz Diesel  
Baujahr  
2000 - €27.000  
2002 - €33.000



### Falck Schmidt FS290

Extra schmale  
Arbeitsbühne, 29m  
Arbeitshöhe, hydraulische  
Stützen  
Baujahr  
2002 - €117.000



### Denka DL22

Extra schmale  
Arbeitsbühne,  
22m Arbeitshöhe,  
Kubota Diesel und Batterie,  
hydraulische Stützen  
Baujahr  
2001 - €45.000  
2002 - €58.000



### Genie S60 – 4wd Teleskop

20,1m Arbeitshöhe, Deutz Diesel  
Baujahr  
1999 - €36.000

### Genie S65 – 4wd Teleskop

21,6m Arbeitshöhe, Deutz Diesel  
Baujahr  
1999 - €39.000  
2001 - €49.000  
2003 - €59.000

### Genie Z60/34 – 4wd Gelenk

20,1m Arbeitshöhe, Deutz Diesel  
Baujahr  
2002 - €45.000  
2003 - €55.000

### Genie S80 – 4wd Teleskop

26,2m Arbeitshöhe, Deutz Diesel  
Baujahr  
1999 - €42.000

### Genie S125 – 4wd Teleskop

39m Arbeitshöhe, Cummins Diesel  
Baujahr  
2002 - €115.000  
2003 - €127.750

### Grove AMZ131xt – 4wd Gelenk

39m Arbeitshöhe, Cummins Diesel  
Baujahr  
1999 - €107.750

### JLG 120hx – 4wd Teleskop

38,4m Arbeitshöhe, Deutz Diesel  
Baujahr  
1999 - €67.000

### Denka DL28 – Anhängerbühne

28m Arbeitshöhe, Donkey Diesel,  
hydraulische Stützen  
Baujahr  
1999 - €37.000  
2000 - €42.000

### Scanlift SL185 – Gelände

18,5m Arbeitshöhe, Kubota Diesel,  
hydraulische Stützen  
Baujahr  
1999 - €22.500  
2000 - €28.500  
2001 - €37.500

### Omme 220RB – Raupe

22m Arbeitshöhe, Batterieantrieb,  
hydraulische Stützen  
Baujahr  
2004 - Preis auf Anfrage

### Aichi SR210 – Teleskopraupenbühne

21m Arbeitshöhe, Kubota Diesel  
Baujahr  
2003 - Preis auf Anfrage

Esat BT  
GoldenSliders  
Nominee 2003 for Best  
Manufacturing SME Website

Contact: Ronan MacLennan

Dublin: 00-353(0)1 835 2835 Limerick: 00-353(0) 61 330 233

Belfast: 028 908 33573 Glasgow: 01698 308899

LKW-Arbeitsbühne gebr. bis ca.18 m Höhe gesucht. Tel. 01712041982	MOBILKRAN ADK 70-0, Bj. 91 427 Betr. Std. ca. 4000km Anfragen, Fax. 0201/ 669573
--	--

**Lift-Manager**.de  
**Jäkel & Rothlehner**  
 Ihr Arbeitsbühnen-Servicebetrieb  
**Hotline 0700 - 20406075**

**BVS Baumaschinen Vertrieb und Service**  
 WIR ÜBERNEHMEN MONTAGE UND INSTANDESETZUNGSARBEITEN JEDLICHER ART FÜR AUTOKRANE, LADEKRANE, HUBARBEITSBÜHNEN, BAUMASCHINEN IN MECHANIK, HYDRAULIK, ELEKTRIK, ELEKTRONIK, ÜBERLASTANLAGEN, ÜBERLASTSICHERUNGEN IN DEUTSCHLAND UND EUROPA. UVV ABNAHME. WIR FÜHREN WINDENÜBERHOLUNGEN UND HYDRAULIKMOTORENINSTANDESETZUNGEN DURCH.  
**AN- UND VERKAUF VON GEBRAUCHTEN MASCHINEN.**  
**BVS Baumaschinen Vertrieb und Service**  
 D - 64347 Griesheim • Mainstr. 9 • Tel./Fax: +49 (0)6155 - 4454  
 Mobil +49 (0)179 - 6927090 - Kosta Fotiadis

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum 01.04.2005:

**\* einen erfahrenen Außendienstmitarbeiter aus der Arbeitsbühnenbranche**

Aufgaben: Ausbau und Betreuung unseres Kundennetzes. Flexibilität, Selbstständigkeit und zielorientiertes Arbeiten wird von Ihnen verlangt.

Ihr Profil: Techn. Verständnis und Erfahrungen im Bereich der Arbeitsbühnenbranche werden erwartet sowie kundenorientiertes Handeln mit persönlichem Einsatz.

**\* einen Service-Monteur für Arbeitsbühnen**

Wir erwarten sehr gute elektrische und hydraulische Kenntnisse. Idealerweise wären mehrjährige Erfahrungen im Reparatur- und Servicebereich von Arbeitsbühnen von Vorteil.

Sollten wir Ihr Interesse geweckt haben, senden Sie uns Ihre aussagekräftigen Bewerbungsunterlagen an unser Büro:

**SHK**  
Arbeitsbühnen

**SHK**  
 Arbeitsbühnenvermietung GmbH  
 z. H. Herrn Wilhelmi  
 Hinter Viedel 1 • 56751 Polch

**www.liebherr.com**

**Gebrauchtkrane von Liebherr.**

- Liebherr ist Marktführer bei Gebrauchtkranen
- Mobilkrane in allen Größen und Fabriken - auch mit Reparaturgarantie
- Gebrauchtkrankauf ist Vertrauenssache
- Gebrauchtkranzentren in Ehingen/Do., Berlin/Alt-Bork und Oberhausen

Liebherr-Werk Ehingen GmbH  
 Postfach 1361, D-89582 Ehingen  
 Tel.: (0 73 91) 5 02-33 33  
 Fax: (0 73 91) 5 02-35 02  
 E-Mail: gebrauchtkrane@lwe.liebherr.com  
 www.liebherr.com

**LIEBHERR**  
 Die Firmengruppe

★ Gebrauchte Maschinen ★ Ersatzteile ★ Überholung ★ Vermietung ★ Gesuche ★ Gebrauchte Maschinen ★ Ersatzteile ★ Überholung ★ Vermietung ★ Gesuche



**Hubarbeitsbühnen von 14,5 m bis 72 m**  
**STARK in 3,5 T**  
**.... bis 22 Meter**

**MULTITEL**  
**PAGLIERO**

Carl-Benz-Str. 14-17 · 66773 Schwalbach  
Tel. 0 68 31 / 761 06 79 · [www.pagliero.com](http://www.pagliero.com)